

LEIPZIG B&H 1

OTELLO

INI



BIBLIOTECA
FONDAZIONE
G. ROSSINI
PESARO
ROSSINI

FSD

LIBRARY.
MUSICAL UNION INSTITUTE



ELLA,

LECTOR

1861.

HANOVER

SQUARE

Nº 18

411



1881

1882

1883

1812 39

Alia 8/16

399 *Comman Street*
seford Street
London



OFFICE OF THE
SECRETARY OF THE

NAVY

NAVY DEPARTMENT

WASHINGTON

1862



Otello, ossia L'Africano in Venezia.

Otello

oder der Mohr von Venedig

tragische Oper in drey Akten

von

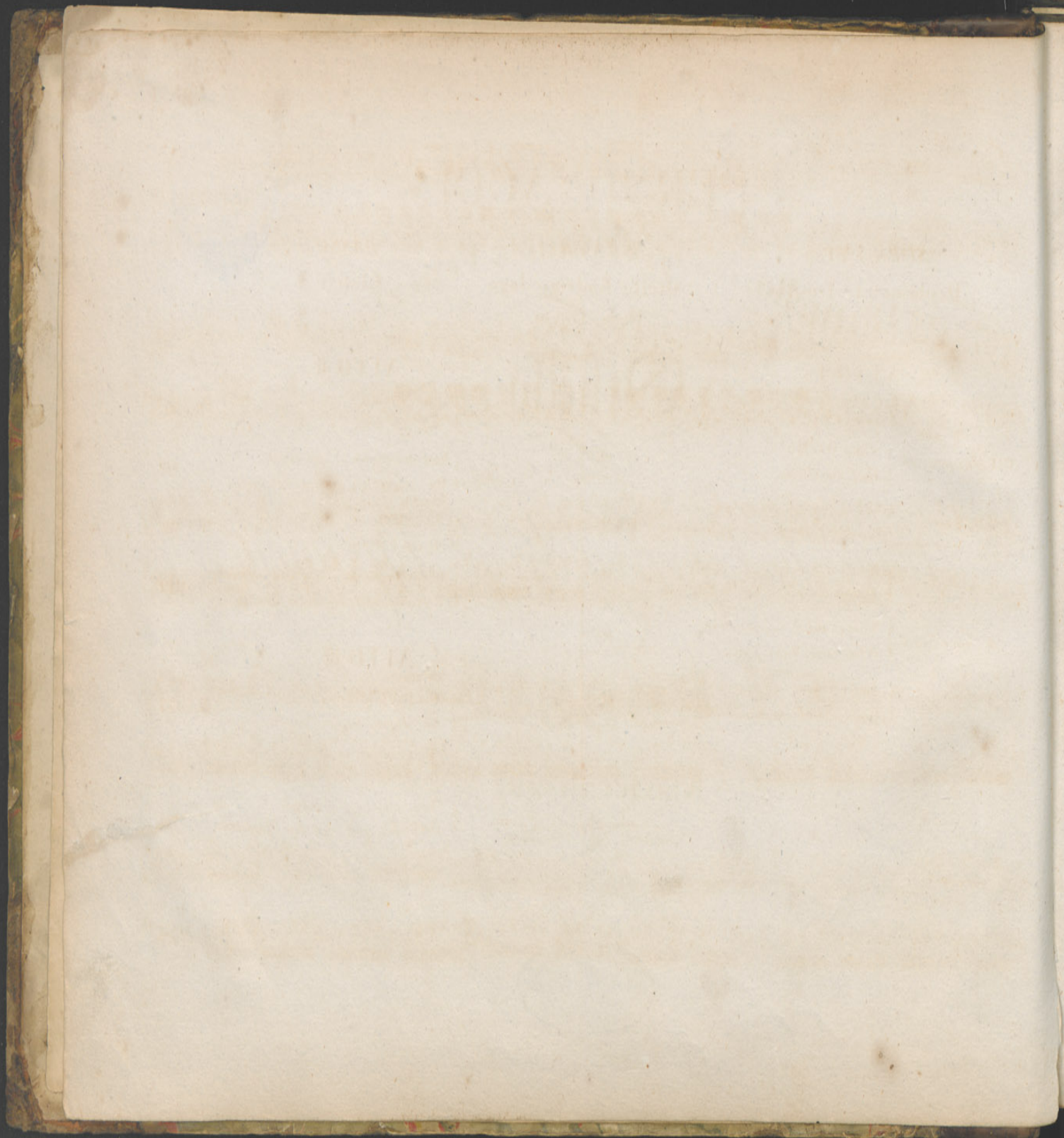
J. ROSSINI.

Klavierauszug.

Bei Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Pr. 5 Thlr.







PERSONAGGI.

SOPRANI.
Desdemona. Emilia.

TENORI.
Otello. Rodrigo. Jago.
Doge. Lucio.

BASSO.
Elmiro.

ATTO I.

<i>Couverture</i>	Pag. 2.
n. 1. <i>Introduzione</i> {	
Viva Otello!	10.
Heil dir, Otello!	
" 2. <i>Aria</i> {	
Ah! si per voi già sento.	17.
Für euch fühlt ich auf's Neue	
" 3. <i>Duetto</i> {	
No non temer.	27.
Fürchte nicht!	
" 4. <i>Rec. & Duetto</i> {	
Vorrei, che il tuo pensiero.	40.
O lass mich Ruhe finden.	
" 5. <i>Finale</i> {	
Santo Imen!	47.
Hymen! senk' im Rosenkleide.	



ATTO II.

n. 6. <i>Rec. & Aria</i> {	
Che ascolto?	Pag. 98.
Was hör' ich?	
" 7. <i>Rec. & Duetto</i> {	
Non m'inganno al mio rivale.	109.
Ha! sie konnte mich so betrügen!	
" 8. <i>Terzetto</i> {	
Ah! vient!	118.
So sey es denn.	
" 9. <i>Finale</i> {	
Che smania oimè! che affanno!	139.
O Himmel! wohin mich wenden.	

ATTO III.

10. <i>Recitativo</i> {	
Ah! Dagl' affanni.	153.
Ach! Ihrem Leiden.	
<i>Aria</i> {	
Assia a pie d'un salice.	158.
Im Schatten einer Linde.	
<i>Duetto</i> {	
Non arrestare il colpo	
Schleudre nach mir den Mordstahl.	171.

Andante
OUVERTURE.
pp *cres* *f* *f* *pp*

The first system of the Overture consists of two staves. The treble staff begins with a melodic line in C major, marked *pp*. The bass staff provides a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked *pp*. A '3' is written above the first few notes of the bass staff. The system concludes with a *cres* (crescendo) leading to a *f* (forte) dynamic, followed by a *pp* (pianissimo) dynamic.

tr *pp* *cres* *ff* *f* *pp*

The second system continues the Overture. It features a *tr* (trill) marking above the first note of the treble staff. The dynamics range from *pp* to *ff* (fortissimo) and back to *f* and *pp*. The bass staff continues with its rhythmic accompaniment.

tr

The third system shows the continuation of the Overture. A *tr* marking is present above the first note of the treble staff. The bass staff has a '6' written above it, indicating a sixteenth-note pattern. The system ends with a double bar line.

6

The fourth system continues the Overture. The bass staff has a '6' written above it, indicating a sixteenth-note pattern. The treble staff has a melodic line with some grace notes.

tr *6*

The fifth system continues the Overture. It features a *tr* marking above the first note of the treble staff and a '6' above the first note of the bass staff. The system ends with a double bar line.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains several triplet markings. It transitions to a forte (*f*) dynamic. The lower staff starts with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet marking. The system concludes with a forte (*f*) dynamic.

The second system of music consists of two staves. Both the upper and lower staves begin with a piano (*p*) dynamic and feature multiple triplet markings throughout the system.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is marked with the tempo *Allegro vivace* and includes a *morendo* marking. The lower staff begins with a piano (*p*) dynamic and concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic. Both staves contain triplet markings.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff features a steady eighth-note pattern, while the lower staff provides harmonic accompaniment with chords and single notes.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff includes a trill (*tr*) marking. The lower staff features a triplet marking. The system concludes with a final chord in the lower staff.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *mf* and *f*.

The second system continues the piece. The treble staff has a melodic line with some slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *crca*, *mf*, and *f*.

The third system shows a continuation of the intricate melodic and rhythmic textures. The treble staff features dense passages of sixteenth notes. The bass staff maintains a consistent accompaniment. Dynamic markings include *f*.

The fourth system continues the musical development. The treble staff has a melodic line with some slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f*.

The fifth system concludes the page. The treble staff has a melodic line with some slurs and accents. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f*.

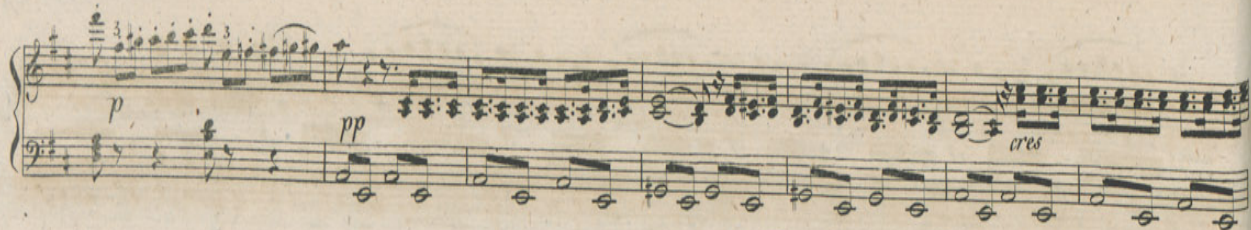
First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *f* (forte) in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues with intricate melodic patterns. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

Third system of musical notation. The treble staff has a more melodic and less dense texture. The bass staff features a prominent accompaniment with chords. Dynamic markings include *f* (forte) and *pp* (pianissimo).

Fourth system of musical notation. The treble staff includes triplets of sixteenth notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano).

Fifth system of musical notation. The treble staff features triplets of sixteenth notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte). The system ends with the instruction *V.S.* (Verso).



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The right hand contains a complex, rapid passage, while the left hand has a more rhythmic accompaniment. A *cres* (crescendo) marking is present in the right hand.



Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features dense, rapid passages. The left hand provides a steady accompaniment. A *mf* (mezzo-forte) marking is visible in the right hand.



Third system of musical notation, showing a continuation of the rapid right-hand passages. The left hand accompaniment remains consistent. A *f* (forte) marking is present in the right hand.



Fourth system of musical notation, featuring a continuation of the complex right-hand passages. The left hand accompaniment is rhythmic and steady.



Fifth system of musical notation, showing a continuation of the rapid right-hand passages. The left hand accompaniment is rhythmic and steady.



Sixth system of musical notation, featuring a continuation of the complex right-hand passages. The left hand accompaniment is rhythmic and steady. A *pp* (pianissimo) marking is present in the right hand. The system concludes with a double bar line and a final chord.

This page contains a handwritten musical score for piano and violin, organized into six systems. Each system consists of a piano part (left hand) and a violin part (right hand). The piano part is written in a bass clef, and the violin part is in a treble clef. The music is in a minor key, indicated by the key signature of one flat. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The first system begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The second system features a *cris* (crescendo) marking. The third system includes a *f* (forte) marking. The fourth system has a *f* marking. The fifth system includes a *p* (piano) marking. The sixth system concludes with a *V. S.* (Violino Solo) marking. The page number '7' is located in the upper right corner, and the number '3074' is in the lower right corner.

First system of musical notation. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff contains a series of chords and rests.

Second system of musical notation. The treble staff features several triplet markings (3) and a forte (*f*) dynamic marking. The bass staff includes a piano (*p*) dynamic marking.

Third system of musical notation. The treble staff contains triplet markings (3) and a forte (*f*) dynamic marking. The bass staff also features a forte (*f*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The treble staff begins with a pianissimo (*pp*) dynamic marking. The bass staff includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking and the word *cras*.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a forte (*f*) dynamic marking. The bass staff also features a forte (*f*) dynamic marking.

Handwritten musical score for piano, consisting of five systems of two staves each. The music is in G major and 3/4 time. It features a variety of textures, including dense chordal passages, flowing arpeggiated lines, and melodic fragments. Dynamics include piano (p), forte (f), and a section marked "Pi. mosso" (Piano mosso). The piece concludes with a final cadence.

Allegro.

No. 1.
Introduzione

ff *p* *3* *p* *arco* *f* *f*

CORO.

Vi - - va O - tello! viva il prode viva O -

Heil dir O - tello! Heil dem Tapfern! Heil O -

Pianoforte

tel - lo! viva il pro - de delle schie - re, del - le schiere in - - vitto Duce!

tel - lo! Heil dir Tapfern! deines Hee - res, dei - nes Heeres Stolz und Wonne!

pOr per

Harr - - li - - -

lui — or per lui di nuova lu — ce tor — — na

cher, ja! herrli-cher steigt heut die Son-ne, Sicq ver —

TA-dria, torna Adria a stol-go — rar,

kündend aus dem Wogen-reich her — auf. lui gui-do virtù frâ
Heil dem Hel — den; denn er —

mil — li — tō con lui for-tuna del suo
sahn bei sei — — nas Schwer-tes Blitzen flichn die

larmi. si o — scu-ro l'odri — sia luna
bleichen wir des Mon — des fürcht-bar Zeichen.

brac - cio al ful - mi - nar, si del suo braccio, del suo brac - cio al ful - mi - nar so - seu -
 furcht - er - füll - te Schaar; ja, furcht - er - füllt sah'n wir ent - flich'n der Fein - de Schaar, ja, vor

cris

ro l'O - dri - sia lu - na del suo bran - do al fulmi - nar so - seu - ro l'O - dri - sia
 sei - nes Schwertes Blix - zen flieht die furcht - er - füllte Schaar, flieh'n vor sei - nes Schwertes

cris

lu - na del suo bran - do al ful - mi - nar, al fulmi - nar del suo bran - do al
 Blix - zen sa - hen wir der Fein - de Schaar, der Feinde Schaar, flie - hen sah'n wir der

al fulminar, minar
 der Feinde Schaar, der Feinde Schaar

f *ff* *soa*

ful - mi - nar, .so - scu - ro TO - dri - sia lu - na del suo bran - doal ful - mi -
 Fein - de Schaar, fliehn vor sei - nes Schwerdes Bliz - zen sa - hen mir der Fein - de

p *crs* *f*

nar, al fulmi - nar del suo bran - do al ful - mi - nar,
 Schaar, der Feinde Schaar, flie - hen sah mir der Fein - de Schaar,
 al fulminar, der Feinde Schaar, al ful - mi - nar, der Fein - de

ff

al fulminar, al ful - mi - nar, al fulmi - nar, al
 wir sah sie fliehn, der Fein - de Schaar, wir sah sie fliehn, der
 Schaar, al fulminar, al
 wir sah sie fliehn, al
 der

ful - mi - nar, al ful - mi - nar, al ful - mi -
 Fein - de Schaar, der Fein - de Schaar, der Fein - de

nar, al fulmi - nar, al fulmi - nar al fulmi - nar.
 Schaar, der Feigde Schaar, der Feigde Schaar, der Feig-de Schaar.

p *dim* *ppp* *ppp*

Tempo di Marcia
sotto voce *p* *fz* *p*

Handwritten musical score on page 16, featuring six systems of piano and bass staves. The music is written in a single system with two staves per system. The notation includes various dynamics such as *f* (forte), *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *ff* (fortissimo). There are also markings for *ff* and *p* in the bass staff of the first system. A red diagonal line is drawn across the page, starting from the top right and extending towards the bottom left. A circled number '6' is visible above the first system. The score concludes with a double bar line and a fermata in the bass staff of the final system.

X

ARIA CON CORO.

Nº 2.
Vivace
marziale

Ah! si per voi già sen - to nuo-vo va-lor nel
 Für euch fühl' ich auf's Neu - - e sich meinen Muth ent-

pet - - - to per, voi d'un nuo-vo af-fet - - to sen-to in-flam-marmi il cor, ah!
 flam - - - men, mein Herr und mei-ne Treu - - e sey e-wig euch ge-weicht; für

si per voi già sen - - to nuo-vo valor nel pet - - to, per voi d'un nuo-vo af-
 euch fühl ich auf's Neu - - e sich meinen Muth ent-flam - - men, mein Herr und mei-ne

let - to sen-to in flam-mar-si il cor, per voi d'un nuo-vo af-fet - to sen - to,
 Treu-e sey auf e - wig euch ge-weicht; mein Herr und mei-ne Treu-e sey auf

sen-to in-flam-mar-si il cor.
 e - wig euch ge - weicht.

ff *Andantino* *pp*

Premio maggior di que — sto da me spe-rar non li — ce ma al-lor sa — rò fe —
 Das höchste Loos hie-nie — — den hat mir das Glück be-schie — den, wenn mei-ne schön-sten

pp

li — ce quan-do il co-ro-ni a — mor, ma al — lor sa — rò fe —
 Wün-sche die hol-de Lie — be krönt, Jago wenn mei — ne schön — — sten

Taffre — na la vendet-ta cau-ti dobbiam ce —
 Bezähm' die Glut der Ra-che, die dir im Busen

p

li — ce quan-do il co-ro-ni a — — mor, ma al — lor sa — rò fe —
 Wünsche die hol-de Lie — — — be krönt, wenn mei — — ne schön — — sten

tr

lar. Cau — — — ti taffre — — na la ven-det-ta, cau — ti dobbiam ce —
 brant. Ru — — — hg' bezähm' die Glut der Ra-che, die dir im Busen

a piacere

Tempo 1.

li-ce quan-do il co-ro-mi a - mor. *Coro* Non indu-giar deh
 Wünſche dann die hol-de Lie-be - - mor. *krönt.* Fort! säume nicht und
 lar. *brennt.*

colla parte

f Tempo 1.

vie-ni, deh vie - - ni a tri - - on - far, deh vie-ni a tri - on - far, deh
 dir winkt der Sie - - geskranz, der Sie - ges - kranz, deh
 komme, dir winkt der Sie - - geskranz, der Sie - ges - kranz,

f

vie - ni a tri - on - far, a tri - on far, a tri - on far.
 der - Sie - ges - kranz, der Sie - ges - kranz, der Sie - ges - kranz.

mol

p

Otello

A mor - di - ra - da il nem - bo ca - gion di tan - ti af -
 Zu - rück ins Reich der Näch - te ent - flicht das Heer der

ff *p*

fan - ni comin - cia co' tuoi van - ni la speme a rav - vi - var, ah
 Sor - gen, der Lie - be schö - ner Mor - gen winkt mir im Strah - len - glanz; für

fp *fp*

si per voi già sen - to nuo - vo va - lor nel pet - to: per
 euch fühl' ich auf's Neu - te sich mei - nen Muth ent - flam - men; mein

voi d'un nuo - vo af - fet - to sen - to sent' infiammar - si il cor, per voi d'un nuo - vo af -
 Herz und mei - ne Treu - e sey auf e - wig euch ge - weicht, mein Herz und mei - ne

Otello

fet - to sen - to, sento in - fiammar - si il cor.
 Treu - e sey auf e - wig euch ge - weicht.

Jago
 Taf - fre - na la ven - det - ta
 be - zäh - me dei - ne Ra - che!

Coro
 Non in - dugiar taf - fret - - ta deh vie ni a trion -
 Fort, säume nicht und kom - me, dir winkt der Sie - ges -

ff *ff*

ah - - - amor di - ra - da il nem - bo ca - gion di tan - ti affan - ni co -
 ja, - - - zurück ins Reich der Näch - te ent - flucht das Her der Ber - gov, der

cau - ti dobbiam ce - lar,
 die dir im Bu - sen glimmt.

far, a tri - on far.
 kranz, der Sie - ges - kranz.

p

mincia co' tuoi van - ni la spe-me a rav - vi-var ah si per voi già
 Hoffnung schö - ner Mor - gen winkt mir im Strah - len-glanz; für euch fühl' ich auf;

sp

sen - to nuo-vo valor nel pet - to per voi già d'un nuo-vo af - fet - to sen - to
 Neu - e sich meinen Muth ent - flam - men, mein Herz wad' mei - ne Treu - e sey auf

Coro Non indu-giar, taf - fret - ta deh

Fort, säume nicht und kom - me, dir

p

sen - to infiammar-si il cor, per voi d'un nuo-vo af - fet - to sen - to, sen - to infiammar - si il
 e - wig euch ge - weicht, mein Herz und mei - ne Treu - e sey auf e - wig euch ge -

vie - ni a tri - ou far, non in - dugiar taf - fret - ta deh vie - ni a tri - on

winkt der Sie - ges - kranz, fort, säume nicht und kom - me, dir winkt der Sie - ges -

ff

cor,
weicht,

sen-to in-fiam-mar-si il cor
sey e-wig euch ge-weicht

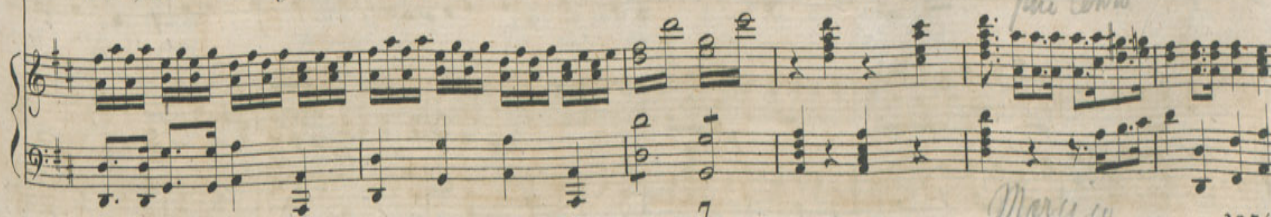
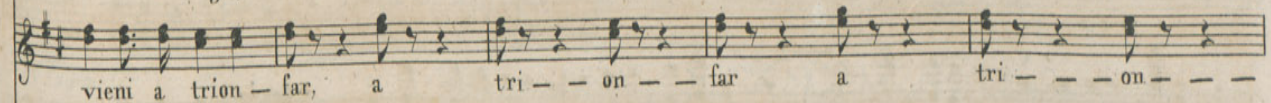
far, vie -- ni, vie -- ni, vie -- ni, vie -- ni,
kranz; kom -- me! dir winkt der Sie -- ges -- kranz,

far, a trion-far, a trion-far, a trion-far, vie -- ni,
kranz; fort, säume nicht, fort, säume nicht, dir winkt der Sie -- ges -- kranz,

sento in-fiammar-si il cor
sey e-wig euch ge-weicht,

vie-ni a trion-far, vie -- ni, vie -- ni a tri -- on -- far,
dir winkt der Sie-ges-kranz; kom -- me, dir winkt der Sie -- ges -- kranz,

a trion-far, a trion-far, a trion-far, vie -- ni,
fort, säume nicht, fort, säume nicht, dir winkt der Sie -- ges -- kranz,



A handwritten musical score on six systems of grand staff notation. The notation is in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The score consists of six systems, each with a treble and bass clef. The music is characterized by dense chordal textures and intricate melodic lines. Dynamic markings include *ff* (fortissimo), *fz* (forzando), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The piece concludes with a double bar line and a final chord. The manuscript shows signs of age, with some staining and wear at the edges.

DUETTO.

N^o 3.
Jago.

Allegro.

No non te-
Fürcht - te

mer se - re - - - na - - - fa - do - - - ra - to ci - - - glio pre-
nicht! er - hei - - - tre nur wie - - - der dei - ne Blick - ke; denn

ven - - nil tuo pe - riglio,
ob dei - nem Ge - schicke

fi - - dati all' a - mi - sta,
macht treu - en Freundes Hand,

non temer, non temer fi - da - ti all' a - mi - sta, fi - da - ti,
fürchte nicht, fürchte nicht! für dich macht Freun - - des Hand; nein, fürchte

Rodrigo, a piacere

fi - da - ti all' a - mi - sta. Calma sui labri, sui labri tuo, i tro - va quest' alma op'
 nicht, für dich wachst Freundes Hand. Ja! die - ses Wort aus deinem Mun - - - de bringt Trost in meine

pres - sa. ed un - a sor - te i - stessa
 See - - le; hab' ich ja bis zur Stunde

con te - - di - vi - de - rà. Con te con te ed
 als Freund dich stets gekannt! mein Herz, mein Herz hat u - - na
 bis zu

sor - - te i - stessa, si con te di vi - de - rà.
 die - - - ser Stunde dich al - - - ein als Freund gekannt.

f *ff*

Andantino

Mod. Se u-ni-ti negli affan-ni noi fum-mo un tem-po in-sie-me tra u-na dol-ce
 Des Schicksals Hass und Tük-ke hat uns-ern Bund ge-schlossen, führen wird uns zum

Largo

Andantino

speme più stret-ti ci u-ni-rä si si, nel se--no già sen--to ri-
 Glücke der Ein-tracht schö-nes Band; ja, ja die Hoff--nung be--le--bet zu

Tempo 1

ser--ger lar-di--re
 mu--thi-gen Tha--ten,

vi-ci-no il con ten--to mi pin-ge il pen-
 ihr Lichtstrahl er--he--bet das trau--ern--de

a un'al - ma che pe - - na si ren - de più gra - - to quant
 uns trö - - stend er - scheint sie in Stun - den der Lei - - den, und

sier
 Herz,

è più bra - ma - - to at - te - - so pia - cer aun alma che
 wan - delt in Freu - - den die Sor - gen, den Schmerz; uns tröstend er

cres *p*

pe - nas si ren - de più gra - to quant è più bra - ma - to at - te - so pia - cer quant è più
 scheint sie in Stun - den der Lei - den, und wan - delt in Freu - den die Sor - gen, den Schmerz, und wan - delt in

f *p*

quant
 und

ma - to at - te - so pià - cer nel se - no giu sen - to ri -
 Freu - den die Sor - gen, den Schmerz; die Hoff - nung be - le - - bet zu

piu brama - to at - te - so pià - cer, pià - cer.
 wan - delt in Freuden die Sor - gen, die Sor - gen, den Schmerz.

sor - ger lar - di - re a un
 ma - thi - gen Tha - ten, uns

vi - ci - no il con - ten - to mi pin - ge il pen - si - er, a un
 ihr Licht - strahl er - he - bet das trau - ern - de Herz, uns

al - ma che pe - na, si ren - de piu gra - to quant è piu bra - ma - to at -
 tri - - stend er - scheint sie in Stan - den der Lei - den und wan - delt in Freu - den die

te - so pia - cer
Sor - gen den Schmerz;

a un al - ma che pe - na si ren - de piu
uns tröstend erscheint sie in Stun - den der

gra - to quant è piu brama - to at - te - so pia - cer
lei - den, und wandelt in Freu - den die Sor - gen, den Schmerz, quant è piu bra - ma - to at -

und wan - delt in Freu - den die

quant è piu bra -
und wan - delt in

te - so pia - cer at - te - so, at - te - so piacer at -
Sor - gen den Schmerz - - - ja sie versheu - chel den Schmerz, sie ver -

ma - lo quant è piu bra - ma - to at - te - so
Freuden die Sor - gen, den Schmerz - - , ja sie

te - - so pia - cer
scheu - - chet den Schmerz;

non te - mo
nichts fürcht' ich!

in te ma -
mit fe - stem

non temer
fürcht - te nicht!

in me taf - fi - do
auf mich ver - traue!

fi - do si ren - de più grato quant è più bramato at - te - so pia - cer at - teso, at -
Muthe! die Hoff - nung be - le - bet zu mu - thi - gen Thaten; ihr Lichtstrahl er - he - bet, erhe - bet das

te - - so pia - cer si ren - de più grato quant è più brama - to at - te - - so pia -
trau - - ern - de Herz; uns trö - stend erscheint sie in Stun - den der Lei - den, und wan - delt in

cer at-te-so, at-te-so pia-cer quant è più bra-ma-to at-te-so pia-cer quant è più bra-
 Freu-den, in Freu-den die Sor-gen, den Schmerz, und wandelt in Freu-den die Sor-gen, den Schmerz, und wandelt in

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, featuring a melody with lyrics. The middle staff is the vocal line with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a dense texture of sixteenth notes and chords, then moving to a more rhythmic pattern with accents. Dynamics include *fp* (fortissimo piano).

ma-to at-te-so pia-cer at-te-so pia-cer, at-te-so pia-cer, at-te-so, at-te-so pia-
 Freu-den die Sor-gen, den Schmerz, die Sorgen, den Schmerz, die Sorgen, den Schmerz, sie wandelt in Freude-den

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the vocal line with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a steady rhythmic accompaniment with some triplet figures. Dynamics include *fp* (fortissimo piano).

cer.
 Schmerz.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the vocal line with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a steady rhythmic accompaniment with some triplet figures. Dynamics include *fp* (fortissimo piano).

No 4 2

RECITATIVO e DUETTINO.

Maestoso

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The tempo is marked 'Maestoso'. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as 'p' and 'pp'. There are also some performance instructions like '3' and '6' above notes.

Molto

dol

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The tempo is marked 'Molto'. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as 'p' and 'pp'. There are also some performance instructions like '3' and '6' above notes.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as 'p'.

C.B.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as 'p'.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as 'p'.

Emil.

In - u - ti - le è quel pianto. Il lun - go af - fanno, si trasforma in piacer; car - co d'al -
 Er - heitre dich, o Liebe! Bald wird dein Trauern sich verwan - deln in Lust; im Sie - ges -

lo - ri a noi riede il tuo bene. O - di d'in -
 glanze kehrt zurück dein Ge - liebter. Von fer - nen

Desd.

tor - no come l'A - dria le - steggia un si bel giorno. Emilia, ah tu ben sai quan -
 Kü - sten schallt uns freudig ent - gegen fest - w - cher Jubel! Emilia! holde Vertraute von

Andante

to finor pe-na-i: come quest' alma al rae- conto fidel del suo pe- riglio del suo va-
 - meinem stillen Kummer, hast du vor-gessen, wie stets jedes Gerücht seiner Ge- fahren und sei-ner

lo-re palpi- tando, in- cer- ta si pingea sul mio ciglio, e frai palpi- ti miei, fra le mie
 Thaten mich er- schüttert? meine Angst auf der Stirne sich mahlte? unwill- köhr- lich der stille Wunsch, ihn zu

pene quan- te volte di- ce- a, per- ché non viene? ed or ch'è a me vi- ci- no, mi veggo in preda
 sehen, von den Lippen mir schwebte? wie mein Aug ihn suchte: und jetzt er mir so na- he! wie muss ich zü- tern!

f *pp* *f*

a più crudel de- sti- no! Ah perchè mai. So que- sta sua glo- ria a-
 schaurig schwebt vor mir die Zukunft? Warum diess Bangen? Sein allzu- blen- dendes Ver-

Emil. *Desd.*

Emil

cresce in me per lui laf-fetto, come nel padre mio lodio, e'l dispetto? Si-cu-ra del suo
 dienst, das mein Herz ihm ge-wonnen, zeugte bei meinem Vater Haas und Verachtung! Im glücklichen Be-

Desd.

core, ogni altra tema in-u-ti-le si rende. Ah ch'io pa- - vento, chei so-spet-ti di
 sitze sei-ner Liebe, was könntest du befürchten? Ach! zittern macht mich des Verdachtes Schlangen

me, ben ti sov-viene quando parte tu stesso del mio crim reci-desti. Ah che ad O-tello dono si
 blick! Du wirst noch wissen, wie du scherzend mir Locken von den Haaren geschnitten, doch zu O-tello konnt diess Ge-

caro al-lor non giunse: il padre sorprese il foglio, ch'io con man tremante a lui ver-
 schenke nicht hin-ge-langen; zu-fällig traf mich der Vater, als ich zitternd die Locken in ein Briefchen ver-

gava. Al suo Rodrigo in vece diretto il crede io secon-dai l'errore: ma il labro il disse,
geschlossen. Er wähnte, an Ro - drigo hätte ich ge - schrieben; mir war willkommen der Irrthum, und ich be - jahnte, wor-

e lo smentiva il core. Fin da quel dì dell' idol mio le usate note più non ri-vidi... Un dubbio atroce
an mein Herz nie dachte. Seit die - sem Tag hat keine Sylbe von seiner lieben Hand mich erfreuet, und schwarze Ahnung

m'a-gi-ta, mi con-fonde... chi sà? con obbe ei forse pegno sì dolce in mano altrui, mein
um - dü - stert mir das Leben. Vielleicht sah er durch Zufall diess mein Vermächtniss in fremden Händen, wähnt

Emil.

fi-da crede dunque? Che dici? timido è amore e spesso si fi-gura un mal che non e - siste o che non dura.
darum mich ihm untrew. O schweige! furchtsame Liebe vernirret sich so gerne in wesen - lo - se Träume, um sich zu quälen.

DUETTINO

Desdemona. *Vor-rei, che il tuo pen-sie-ro a me di-ces-se il ver.*
O lass mich Ru-he fin-den an dei-ner treu-en Brust.

Emilia. *Sempre è con te sin-*
Lass je-de Angst ver-

Andante
grazioso.

Ma l'amis-ta so-vente *cio che de-sia si* *fin-ge.*
Die hellsten Farben leihet *die Freundschaft ihren* *Bildern.*

ce-ro: no che non dei te-mer.
schwinden; sey dei-ner Treu be-wust.

Ah crederti vor-
Wie gerne will ich dir

Ma un-a-ni-ma lan-guen-te sempre il do-lor si *pinge, si, sempre il dolor si* *pinge!*
Wer stets dem Gram sich wei-het, wird nie die Schatten mildern, wird niemals die Schatten mildern!

re - i, maa te s'oppone il cor.
glauben, kannst du über-zeugen mich!

Credere a me tu dei, e non fi-dartial core, non al cor.
Willst du den Trost dir rauben, um e-wig nur zu leben dem bittern Gram.

Quanto son fie - - rii pal - pi - ti, che desta in noi, che desta in noi, che desta in noi la - mor.
Des Lebens herb - - ste Bít - terkeit schuf nur die Lieb, die Liebe' nur schuf Lieb für un - ser Herz.

Quanto son fie - rii pal - pi - ti, che des - ta in
Des Lebens herb - ste Bít - terkeit schuf nur die

Quanto son fie - - rii pal - pi - ti, che desta in noi, che desta in noi, in noi l'amor.
Des Le - bens herb - ste Bítter - keit schuf nur die Lieb, die Lie - be nur für unser Herz.

noi, che desta in noi, che desta in noi la - mor, che des - ta in noi la -
Lieb, die Lie - be nur, schuf Lieb für un - ser Herz, schuf Lieb für un - ser

du - ra un mo - men - to il giu - bi - lo, e - - ter - - no è il suo do -
 nur zu kurz dauert ih - re Se - lig - keit, doch e - - wig währt ihr
 mor, du - ra un momen - to il giubilo, e -
 Herz, kurz nur : dau - ert ih - re Se - ligkeit, doch

lor, e - ter - no è il su - o do - lor.
 Schmerz, ja e - - wig währt ihr Schmerz,
 terno è il suo do - lor, e - terno è il do - lor.
 e - wig währt ihr Schmerz, ja e - wig ihr Schmerz,

Quanto son fie - - rri pal - - pi - ti, che de - sta in noi l'a -
 Des Le - bens herb - - ste Bil - - ter - keit schuf Lie - be für das
 Quanto
 Des

mor, du-ra un mo-men-to il giu-bi-lo, e-ter-no è il suo do-
 Herz, ach zu kurz dauert ih-re Se-lig-keit, doch e-wig währt ihr

mor, des-ta in noi la-mor, du-ra un momento il giubilo, e-
 Herz, schaf die Lieb für diese Herz, kurz nur dauert ihre Seligkeit, doch

lor- e-ter-no è il suo do-lor, du-ra un mo-men-to il
 Schmerz, doch e-wig dauert ihr Schmerz, kurz dauert ih-re

terno è il suo do-lor, e-terno è il do-lor,
 e-wig währt ihr Schmerz, ja e-wig ihr Schmerz,

giu-bi-lo, e-terno è il suo do-lor, il suo do-lor, e-
 Se-lig-keit, doch e-wig währt ihr Schmerz, doch e-wig ihr Schmerz, doch

3074

ter - no è il suo do - lor, e - ter - no e - ter - no, e - ter - no è il suo dolor,
 e - - wig währt ihr Schmerz, ja e - wig, e - wig, ja e - wig währt ihr Schmerz, ja

e - ter - no
 ja e - wig

ter - - no è il suo do - lor, e - ter - - no è il suo do -
 e - - - - wig dauert ihr Schmerz, ja e - - - - wig dauert ihr

e - ter - no
 ja e - wig

lor, è il suo do - lor, è il suo do - lor.
 Schmerz, dauert ihr Schmerz, dauert ihr Schmerz. do - - - - lor

do - - - - lor

p *morendo* pp

out

FINALE I.

N. 5.

Masstoso.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The time signature is 2/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic and includes a trill (*tr*) in the upper staff. The piece concludes with a forte (*f*) dynamic.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with trills (*tr*) and dynamic markings of piano (*p*) and forte (*f*). The lower staff features a complex rhythmic accompaniment with frequent chords and a piano (*p*) dynamic.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with melodic lines and trills (*tr*). The lower staff maintains the complex rhythmic accompaniment with frequent chords.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is characterized by frequent trills (*tr*) and melodic runs. The lower staff continues with the complex rhythmic accompaniment.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues with melodic lines and trills (*tr*). The lower staff concludes with a piano (*p*) dynamic and a *U.S.* marking.

8 150
 6 180
 7 23
 7 21
 6 19

cut

f

p

tr

tr
tr
tr
cris
f

No 1 +

Finale - Beginn here

Soprani.

Tenori.

Bassi.

Pianoforte

Soprano: *p* San - to l - men! te gui - di a - mo - re due bell'
 Tenor: Hy - men! senk' im Ro - sen - klei - - de dich her -
 Bass: Te gui - di a - mo - re
 Piano: *f* Ja, senk' im Ro - sen - klei - - de *f*

Solo

Soprano: *p* dell' a - mo - re il dol - ce ar -
 Tenor: *p* e - - wig dau - ernd schafft ihr
 Bass: dol - - ce ar -
 Piano: *p* schafft ihr
 Soprano: al - - me ad an - - no - dar,
 Tenor: ab an A - - mor's Hand,
 Bass: bell al - me ad an - no - dar,
 Piano: her - ab an A - - mor's Hand,
 Piano: *p*

1
do - re tu pro - cu - ra d'e - ter - nar. Senza
Bei - de ird' - scher Lie - be schwa - ches Band, ewig

2
do - re de - ter - nar. Senza
Bei - de schwa - ches Band, ewig

3
Senza lui di - vien ti -

4
e - wig dau - ernd schafft ihr

5
lui di - vien ti - ran - no il tuo no - bi - le po -

6
dau - ernd schafft ihr Bei - de ird' - scher Lie - be schwa - ches

7
ran - no il tuo no - bi - le po - ter.

8
Bei - de ird' - scher Lie - be schwa - ches Band.

ter, il tuo no - bi - le po - ter.

Band, ird - scher Lie - be schwaches Band.

il tuo no - bi - le po - ter. *p* Sen - za
Ja der

ird - scher Lie - be schwaches Band.

p

lui ca - gion daf - fan - no *f* e' da -
Lie - be zar - te Blu - me welkt da -

ca - gion daf - fan - no
der Lie - be Blu - me

f

Sen - za lui ca -
Nur in Hy - mens

mor
hin o - - gni pia - cer.
im Lauf der Zeit.

o - gni pia - cer.
welkt hin im Lauf der Zeit.

gion daf - - fan - no e da - mor o - gni pia -
Hei - - - lig - - - thu - me blü - - - het sie der E - - - wig.

Ah daf - fan - no!
Hei - - - lig - - - thu - me!
pia -
e -

cer.
keit.

cer.
wig.

p Quel mo - men - to di con - tento!
Sey ge - seg - net schö - ne Stunde!

p Quel mo - men - to di con - tento!
Sey ge - seg - net schö - ne Stunde!

p Quel mo - men - to di con -
Sey ge - seg - net schö - ne

tento!
Stunde!

p Quel mo - men - to di con -
Sey ge - seg - net schö - ne

Tra la - mo - re, ed il va - lo - - re re - sta at - to - ni - to il pensier! Tra la -

tento! *Stunde!* wo zum e - wig treu - en Bun - de Kraft und An - muth sich vereint, wo zum

mo - re, ed il va - lo - - re re - sta at - to - - ni - to il pen - sier, resta at - to - ni - to il pen -

e - - wig treu - en Bun - - de Kraft und An - muth sich ver - eint, Kraft und An - muth sich ver -

mo - re, ed il va - lo - - re re - sta at - to - - ni - to il pen - sier, resta at - to - ni - to il pen -

e - - wig treu - en Bun - - de Kraft und An - muth sich ver - eint, Kraft und An - muth sich ver -

f *p* *f* *p*

sier, re-sta at- to - ni-to il pen-sier, re - - sta at - - to - ni-to il pensier, il pen-
 cint, Kraft und An-muth sich ver-eint, Kraft und An-muth sich vereint, sich ver-
 sier, resta at-to - ni-to il pen-sier, re - sta at - - to - ni-to il pensier, il pen-
 cint, Kraft und An-muth sich ver-eint, Kraft und An-muth sich vereint, sich ver-
 sier, il pen-sier, il pensier.
 cint, sich ver-eint, sich ver-eint.
 sier, il pen-sier, il pensier.
 cint, sich vereint, sich vereint.

Handwritten annotations:
 R
 f p ff
 3 4 5 6 7 8 9
 10 11
 fp 14

Desd. *Elmir*

Recit. Do-ve son! che mai veggo! il cor non mi tra-di. Tutta or ri-
 Ach weh mir! meine Ahnung! mich täuschte nicht mein Herz. Kindlich Ver-

poni la tua fi-ducia in me. Padre a te sono: Ingannar-ti non posso. Eter-na fede giura a Ro-
 trauen fodre ich nun von dir; denn hin-ter-gehen wird kein Vater die Tochter. Ja, ewige Treue schwöre Ro-

drigo: egli la merta, ei so-lo può renderti fe-li-ce.
 drigo, nur er verdient sie; dich glücklich wird seine Liebe machen. Rodr. Che mai di-
Wird sie ge-

ra?
horchen?

Emilia

Qual cenno!
Hilf Himmel!

Desd.

Oh me infe-li-ce!
O weh mir Armen!

Elm.

Ap-
Er-

pagai voti miei, in te ri-oso. Oh na-tura! oh do-ver! oh
 füll in diesem Bunde all' meine Wünsche. O Na-tur! harte Pflicht! o

Desd.

legge! oh spo-so!
Lie-be! mein Gat-te!

5 A

Allegro

Elmiro

Nel cor d'un
Die Wahl, die

pa dre a-man - - - te ri - po - - - sa a
ich ge - trof - - - fen, ver-dan - - - ke

ma ta fi - - - glia, ri - po - - - sa
mei - - - ner Lie - - - be, ver-dan - - - ke

a - ma - ta fi - - - glia,
nur mei - - - ner Lie - - - be,

E amor che mi con - si - glia la
Sich! heiter liegt, und of - fen vor

tua fe - li - ci - tà, e amor che mi con - si - glia la tua, la tua fe - li - ci - tà, e amor che mi con -
dir der Zu - künft Bild, ja heiter liegt, und of - fen, vor dir des Lebens schönstes Bild, ja heiter liegt, und

si - - - glia la tu - a, la tua fe - - - li - - - ci -
of - - - fen nun vor dir des Le - - - bens schön - - - stes

tà.
Bild. Con - fu - - sa è l'al - ma mi - a tra
O Him - mel! wie sich be - trof - fen ihr

tan — ti dub — bje tan — ti, tra tan — ti
 Blick zur Er — de sen — ket, be — trof — fen

dub — bje tan — ti.
 nie — der — sen ket.

f

Solo in si fieri istan — ti
 Darf diess Herz von ih — rem hof — fen

p

reg — ger — mia — mor po — trā, so — lo in si fieri i — stan — ti reg — ger — mia — mor po —
 je — noch den Lie — be Glück? mein Herz, darf nimmer hof — fen von ih — rem der Lie — be

p

tra, so - lo in si fie - ri i - stan - - ti reg - - ger mia - mor, a -
 Glück, mein Herr darf nimmer hof - fen, ja, da hin scheint all

mor po - tra. Pa - - dre ... tu bra - mi, ... oh
 mein Glück. Va - ter, du willst es ... o

Desd.

Dio! tre - mo che la sua ma - - no ac - cet - ti.
 Himmel! Va - ter, ich soll die Hand ihm rei - chen?

tu bra - - mi ... che ac - cet -
 du willst es ... o Him

ff

lunga

ti?
mel!

pp

miei ti - ran - ni af - fet - ti chi mai re - si - ste - ra, a miei ti - ranni af - fet - ti chi
 unglücks - schwe - ren Lei - chen verfolgt mich mein Ge - schick, mit unglücks - schweren Lei - chen ver -

mai, chi mai re - si - ste - ra, a miei ti - ranni af - fet - ti chi ma - i, chi
 folgt, verfolgt mich mein Ge - schick, mit unglücks - schweren Lei - chen verfol - get, ver -

ff

mai re - si - ste - ra.
 folgt mich mein Geschick.

p

Elm.
S'ar
Sie

re-sta! oi-me! so-spi-ra! che mai te-
 raudert! noch mir! sie schuf-zet! soll jetzt mein

mer degg' i-o? Tan-to soffrir, ben mi --- o, tan-to il mio cuor da-
 Herz noch han-gen? O stille mein Ver-lan --- gen, wen-de zu mir dei-nen

Rodr.

rä! Deh ta --- ci! Mi sprez --- za!
 Blick! Ach lass mich! Elm. Sie flieht mich!

Che veg-go! Re-
 Was seh ich! wider-

Desd. Rodr.

Desd.
p O ciel! da te chieggo soc-cor - - so, pie-tà.

Rodr.
p O Him - mel! Er-barmen! verlei - - he mir Kraft!

Elm.
 si - ste!
 setzt sich!

ff Deh
 Komm

p *ff*

Che chie - di? Che pena!
 Ich schwören? Mein Vater!

Ah vie - ni!
 O fol - ge!

giu - - ra,
 schwö - re!

Se il pa-dre non
 Sträubst du dich noch

ff

o - di, pu - nirti sa - prä, se il padre non o - di, punirti sa - prä.
 länger, so trifft dich mein Korn, sträubst du dich noch länger, so trifft dich mein Korn!

fi

Andante

Rodr.

Ti par - li la - more: non es - - sermin -
 O könn - test du se - hen, was ich für dich

p

fi - da, quest al - - - ma a te fi - da più pa - ce no + + + non ha,
 füh - le, nie wür - - - dest du ver - schmä - - - hen, nie verschmähen nein + + + mein Herz, Elm.

Picc. ...

D'un
 Gu - -

non ha, non ha.
nie verschmäh'n dieses Herz.

pa - dre la - mo - re ti ser - va di gui - da: Al pa - dre taf - ti - da, che
hor - sam zu ü - ben ist Pflicht ei - nes Kin - des, den Va - ter zu be - trü - ben ver -

Desd.

Del fa - - - - - to il ri - go - - - - re a
Ich soll - - - - - le den Cat - - - - ten so

pa - ce no + + + + non ha, più pa - ce
mag nicht, nein + + + + dein Herz, ver - - mag nicht



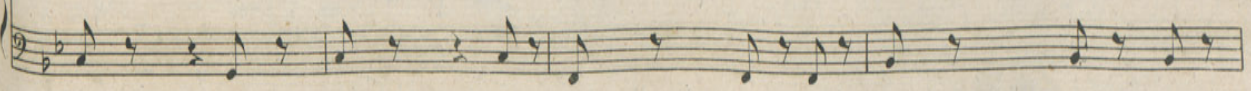
pian — — ger mi gui — da: quest al — — ma a lui fi — — da più
grau — — sam ver-ra — — then, ach' was ich hier lei — — de, er — —



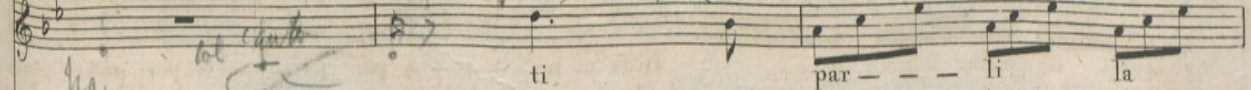
ce non ha, Non ha non —
schmäh'n mein Herz;



non ha Non
dein Herz/



pa — — ce no + + + + non ha, di sor — — teil ri
rei — — chet, nein, + + + + kein Schmerz, ich soll' mei — — nen



ha *sol' qu'è* ti par — — li la
ach kann — — — test du



ha d'un pa — — dre la — — mo — — re ti
Ge — — hor — — sam zu ü — — ben ist



Grave

go — re a pian — ger mi gui — da quest'
 Gal — ten so grau — sam ver — ra — then, ach!

more: non es ser — mi in — fi-da, quest'
 sehen, was ich für dich fühle, nie,

ser — va di gui — da, di gui — da: al
 Pflicht ei — nes Kin — des, des Kin — des; Ge-

piu slentando...

al — ma a lui fi-da no no ÷ ÷ ÷ ÷ più pa — ce, più pa-ce non
 was ich hier lei-de, nein nein ÷ ÷ ÷ ÷ er-rei — chet, er-rei-chet kein

al — ma a te fi-da no no ÷ ÷ ÷ ÷ più pa — ce, più pa-ce non
 wür — dest ver — schmähen, nein, nein ÷ ÷ ÷ ÷ ver-schmä — hen diess zärt-li-che

pa — dre taf — fi-da, d'un
 hor — sam zu ü-ben, ist

1011

Trío. *Andante* *And* *Andante* *And* *Andante*
Poderio - Siperli l'aura

Autograph of
John C. C.

Andante

Solo Piano

pa... ce non ha

col canto Primo

Fida no no - - - pa

pa - ce

Solo

Adagio. Scene of Obello - for Contralto, after Introduction of Finale Act No 5

Solo Duo. Smau
 f pp p Con-fu-sa è l'al-ma mi-a tra-
 tan-ti dub-bie tanti tra-tanti dub-bie tan-ti
 Violin Solo
 Pa solo so-lan-si fi-e-ri-er tan-ti
 reg-ger mia-mor po-trai so-lan-si fi-e-ri-er tan-ti reg-ger mia-mor po-
 tra so-lan-si fi-e-ri-er tan-ti reg-ger mia-mor a-mor pa-
 ran
 p f Des
 p tan-to sof-fir ben mio tan-to il mio cuor da-ra
 mi-sprez-za
 O Ciel da te chieg-go soc-cor-so piè-
 tà per ah! Vieni.
 Segu il Fin

est
 b!
 est
 al
 Ge-
 non
 kein
 non
 che

ha,
Schmerz,

di sor - - - te il ri - - -
ich sollt' mei - - - nen

ha,
Herx,

ti ach/ par - - - li l'a - - -
könn - - - test du

pa - - - dre la - - - mo - - - re ti
Pflicht ei - - - nes Kin - - - des, ist

go - - - re a pian - - ger mi gui da: quest'
Cat - - - ten/ so grau - - sam ver - - ra - - then, ach!

mor non es - - ser - - mi in - - fida, quest'
sehn, was ich für dich fühle, nie

ser - - va di gui - - da, di gui - - da: al
Pflicht ei - - nes Kin - - des, ist Kin-des Pflicht; den

al - ma a lui fi-da non piu pa - ce non ha, piu
was ich hier lei-de, nein, er-rei - chet kein Schmerz, er -

al - ma a te fi-da non - - - piu pa - - - ce non ha,
würdest ver - schmähen, nein, - - - - - verschmä - - - hen diess Herz,

pa - - dre taf - - fi-da, che pa - - ce,
Va - - ter be - - trüben, o nein! ver - -

pa - - ce non ha.
rei - - chet kein Schmerz.

piu pa - - ce non ha.
ver - schmä - - hen diess Herz

pa - - ce non ha.
mag nicht dein Herz.

Allegro maestoso

pp *p* *f*

Otello

Lin-gra-ta, oi-mè! che
Was seh' ich! ha die Treu-

p *ff* *p*

Rodr.

mi-ro! al mio ri-va - le ac-canto... Ti muova il pian - to mi - o, ti
lo - se! kaum/trau ich mei - nen Augen! Ach las - se dich be - we - gen, und

ff *p*

Desd.
Oh
Rodr.
Oh
Oh

Otello
muova il mio do-lor. lo non re-si-sto!
reich' mir dei - ne Hand. Die Undank - ba-re!

Elm.
Risolvi...
Entschliess dich!

Seguac.
Frenati...
Fasse dich!

Elmir.
In-grata fi-glia!
Du zauderst, weh dir!

ff *p* *p*

Dio! chi mi con-si - glia! chi mi da for - za al cor! oh Dio! chi mi con-si - glia! chi
Himmel! hab Er-bar - men, und en - de mei - ne Qual! Sollt' ich er - lie-gen müssen, ent-

CORO
Al rio destin ru - bel-lo chi
Sollt' sie er - lie-gen müssen, ent-

Dio! chi mi con-si - glia! chi mi da for - za al cor! Al rio destin ru - bel-lo chi
Himmel! hab Er-bar - - men! und en - de mei - ne Qual!

p *ff* *p*

Sollt' sie er - lie-gen müssen, ent-

Desd.
 mi da for - za al cor, oh Dio! chi mi con - si - glia! chi mi da forza al cor.
 setz - lich wär' mein Fall, sollt' ich er - lie - gen müssen, ent - setz - lich wär' mein Fall.

Emil.
 al rio destin ru - bel - lo chi mai sottrar - la può?
 sollt' sie er - lie - gen müssen, ent - setz - lich wär' ihr Fall.

Rodr.
 oh Dio! chi mi con - si - glia! chi mi da forza al cor.
 sollt' ich er - lie - gen müssen, ent - setz - lich wär' mein Fall.

Elm.
 al rio destin ru - bel - lo chi mai sottrar - la può? Ah
 sollt' sie er - lie - gen müssen, ent - setz - lich wär' ihr Fall.

Coro
 mai sot - trar - la può?
 setz - lich wär' ihr Fall, sollt' sie er - lie - gen müssen, ent - setz - lich wär' ihr Fall.

mai sot - trar - la può? al rio destin ru - bel - lo chi mai sottrar - la può?

setz - lich wär' ihr Fall, sollt' sie er - lie - gen müssen, ent - setz - lich wär' ihr Fall.

f

Polon Leub

Sop

O-tel-lo! il cor nel sen ge-lo!
 O-tel-lo! ent-setz-li-ches Ge-schick!

Sop.

O-tel-lo! *p* il cor nel sen ge-lo!

Andrigo

O-tel-lo! *p* ent-setz-li-ches Ge-schick!

Bass

O-tel-lo! *p* ent-setz-li-ches Ge-schick!

Otello giu-ra! deh giu--ra! Ah fer-ma! O-tel-lo! *p* il cor nel sen ge-lo!
Elmir schwöre! ge-her--che! Ha wartet!

O-tel-lo! *f* *p* xermal-mend ist sein Blick!

Imme

O-tel-lo! *p* il cor nel sen ge-lo!

O-tel-lo! *p* - - -

O-tel-lo! *p* - - -

p

p

p

54
55
72

Allegro. Mod.

Elm.

Otello

Che bra - mi? Il suo co - re... a - mo - - re mel die - di, ca -
 Was willst du? Mei-ne Gat - tin! mir gab sie die Lie - be, El-

mf

Elm.

Desd

mo - - re lo chic - - de; El-mi - - ro, da te. Che ardi - re! Che af -
 mi - - ro! sie for - - dert die Lie - - be von dir. Ver - meg - ner! O

Rodr.

Otello (zu Desd)

fan - no! Qual al - - ma su - per - ba! Rammen - ta... mi-ser - ba in -
 Him - mel! Welch küh - - nes Be - geh - ren! Er - hal - - te mir stets dei - ne

Rodr.

tat - - ta la fé. E qual di - rit - to mai per - fido! su quel
 Treu - - e, dein Herr! Re-de, welch ält - rer Rech-te darfst du dich, Kühner,

f

g. tu. b. v.

Otello

co - re vantar con me potra - i, per ren - der - lo infe - del? Vir - tù, costanza, a -
 rüh - men? aus nie - derem Geschlecht - te! des Glück - kes Günstling nur! Mein Muth hat sie mir er -

colla parte!

Desd.

more, il da - to giu - ramen - to. Mi - sero me, che sen - - to? giu -
 worben! ihr hei - liges Gelüb - de! Weh mir! o Himmel! du hät - - test ge -

f a tempo

Desd.

E' ver! giura - i...
 Er ist mein Gat - te...

Rodr.

Per me non hai più ful - - - mi - ni in -
 ra - - sti?
 schwö - ren?

Nun schleud' - - re dai - - ne Blü - - xe all' o

Otello

e - - sora - bil ciel! Tarre - sta! tar-
 Ha blei - be! Ha blei - be! ja

Him - - mel auf mein Haupt! Vie - ni!
 Folg' mir!

fx *fx* *fx*

The musical score for Otello consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics in German and Italian. The second staff is the bass line. The third and fourth staves are the piano accompaniment, with dynamic markings *fx* (fortissimo) appearing in the right and left hands respectively.

Rodr.

re - sta! In - va - no! e a - vrai tu mio ne - mi - co...
 blei - be! Ha! zit - tern werd' ich als Feind dich machen.

Fi - gia! ti ma - le
 Ere - che! dir flucht dein

fx

The musical score for Rodrigo consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics in German and Italian. The second staff is the bass line. The third and fourth staves are the piano accompaniment, with a dynamic marking *fx* (fortissimo) in the left hand.

Desd.
 Ah! — che giorno d'orror! che giorno d'orror!

Emil.
 Weh! — verhängnissvol-ler Tag! verhängnissvoller Tag!

Rodr.
 Ah! — che giorno d'orror! che giorno d'orror!

Otello
 Weh! — verhängnissvol-ler Tag! verhängnissvoller Tag!

Elm.
 di — co
 Va — — — — — ter.
 che giorno d'orror! che giorno d'orror!

Coro
 Weh! — verhängnissvol-ler Tag! verhängnissvol-ler Tag!

Ah! — che giorno d'orror! che giorno d'orror!

Weh! — verhängnissvol-ler Tag! verhängnissvoller Tag!

Otello

In-certa la-ni-ma va-cil-lae ge- - - me, la dolce spe-me fug-gi dal
 Der Friede ist da-hin; diess Glück des Le- - - bens erleht ver-ge - bens. mein ban-ge

Maestoso *p*

Rodr. *Desd.*

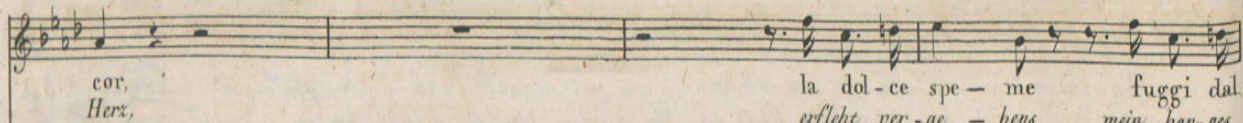
cor. Incer-ta la-ni-ma vacil-lae ge-me, la dolce spe-me fug-gi dal cor. Incerta
 Herx. Der Friede ist dahin; diess Glück des Lebens erleht verge - bens mein banges Herz. Der Friede

la - ni-ma vacil-lae ge - - me, la dol-ce spe - me fug - gi dal
 ist dahin; diess Glück des Le - - bens erleht ver - ge - - bens mein ban - ges

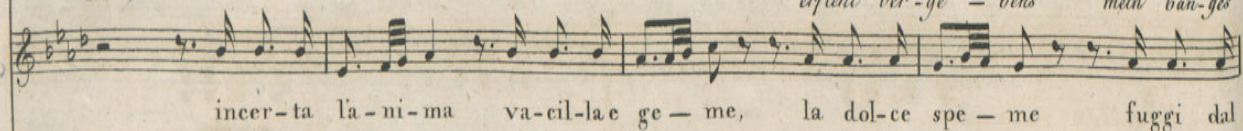
Alm.

Incer-ta la - ni - ma va - cilla e ge - me, la dol - ce spe - - me
 Der Friede ist da - hin, der Friede ist da - hin; diess Glück des Le - - bens

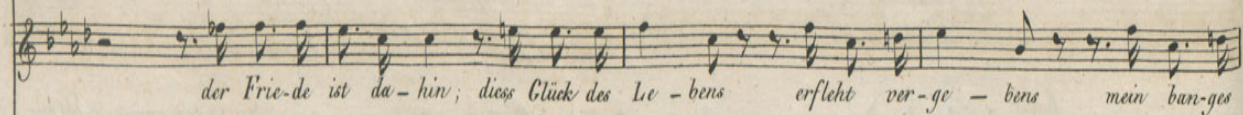
Des:



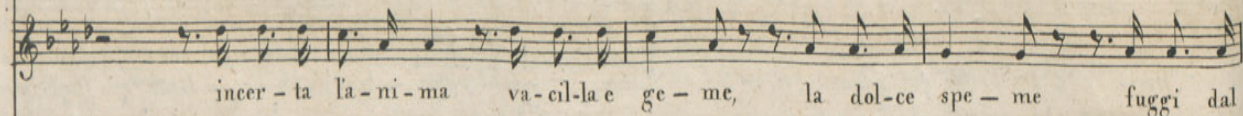
Emilia



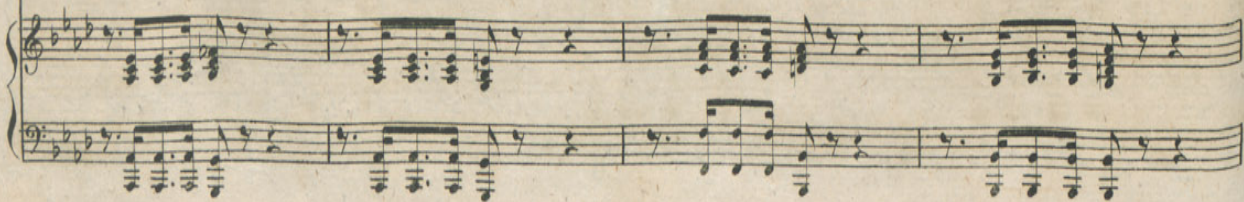
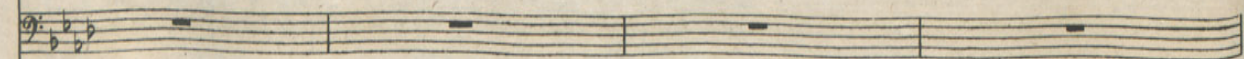
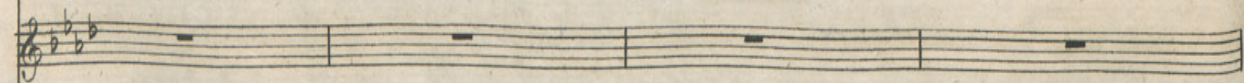
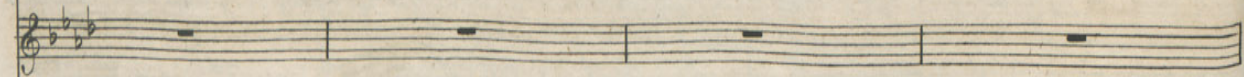
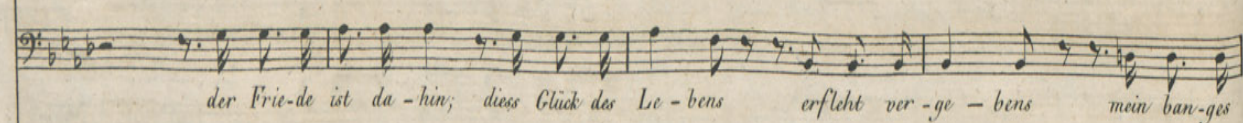
Nad:



Otello



Elm:



cor, fuggi dal cor, la dol-ce spe me, la dol-ce
 Herz, mein banges Herz, diess Glück des Lie - bens erfleht ver-

cor, fuggi dal cor, fug - - - gi
 Herz, mein banges Herz, mein ban - - -

cor, la dol-ee spe-me, la dol-ee spe-me
 Herz, diess Glück des Lie - bens erfleht ver-ge - bens

cor, fuggi dal cor, fug - - - gi
 Herz, mein banges Herz, mein ban - - -

cor, fuggi dal cor, fug - - - gi
 Herz, mein banges Herz, mein mein

Empty musical staves for accompaniment.

Empty musical staves for accompaniment.

16

spe-me fuggi dal cor, fug-gi dal cor.
 ge-bens mein banges Herz, mein ban-ges Herz.

dal cor, fug-gi dal cor.
 ges Herz, mein ban-ges Herz.

fuggi, fuggi dal cor, erfleht verge-bens mein Herz, mein ban-ges Herz.

dal cor, fug-gi dal cor.
 ges Herz, mein ban-ges Herz.

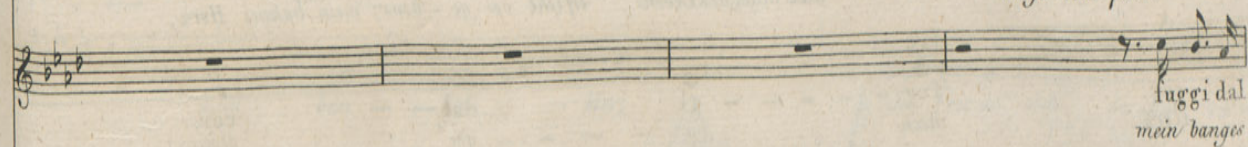
dal cor, fug-gi, fug-gi dal cor.
 ban-ges Herz, er-fleht mein ban-ges Herz.

In-cer-ta
 Der Friede

In-cer-ta
 Der Friede




fuggi dal cor,
verge-bens fleht



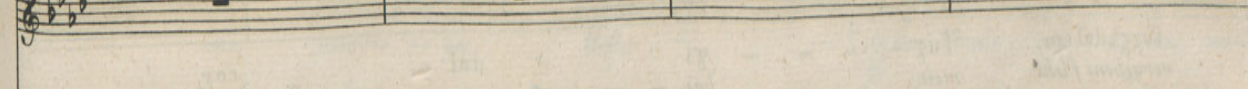
fuggi dal
mein banges



fuggi dal
mein banges



fuggi dal
mein banges



fuggi dal
mein banges



fuggi dal
mein banges



fuggi dal
mein banges



la-ni-ma va-cillae ge-me, la dolce spe-me fuggi dal cor,
ist da-hin, diess Glück des Le-bens erfleht verge-bens ihr banges Herz,



la-ni-ma va-cillae ge-me, la dolce spe-me fuggi dal cor,



ist da-hin, diess Glück des Le-bens erfleht verge-bens ihr banges Herz,



ist da-hin, diess Glück des Le-bens erfleht verge-bens ihr banges Herz,



ist da-hin, diess Glück des Le-bens erfleht verge-bens ihr banges Herz,



ist da-hin, diess Glück des Le-bens erfleht verge-bens ihr banges Herz,

1 2 3

la dolce speme, la dolce spe-me fuggi dal cor,
 diess Glück des Lebens erfleht ver-ge-bens mein banges Herz,

cor,
 Herz, fug - - - gi dal cor,
 mein ban - - - ges Herz,

la dolce spe-me, la dolce speme fuggi, fuggi dal cor,
 diess Glück des Le-bens erfleht verge-bens, erfleht verge-bens mein Herz,

fuggi dal cor, fug - - - gi dal cor,
 vergebens fleht mein ban - - - ges Herz,

fuggi dal cor, si dal cor,
 mein banges Herz, mein ban - - ges Herz,

fug - gi dal cor, fuggi dal cor, fuggi, fug-

mein ban - ges Herz, *Coro* *p* der Frie-de ist da-hin, ver-

fug - gi dal cor, *f* *fuggi si dal cor* fuggi dal cor, fuggi, fug-

mein ban - ges Herz, *p* der Frie-de ist da-hin, ver-

fug - gi, fug-gi dal cor, *p* er - - - fleht mein ban ges Herz, *p* ÷ ÷ ÷ ÷

fuggi dal cor,

ihr ban-ges Herz,

f

ff

gi dal cor, *ch* fuggi dal cor.
ge-bens fleht *ch* mein ban - - - - - ges Herz.
 gi dal cor, *ch* fuggi dal cor.
ge-bens fleht mein ban - - - - - ges Herz.
 gi dal cor, la speme fuggi dal cor, fug-gi dal cor.
ge-bens fleht, ver-ge-bens fleht mein ban - - - - - ges Herz!

Rodr. Otello
 Par - - ti cru-del. Ti
 Litt - - re Grausamer! Dich ver-

Allegro

Desd.

Elm.

Rodr.

sprez - zo .
acht ich .

Pa - - dre!
Va - - ter!

Non v'è per - do - no.
Fort, kein Er - bar - men!

Or or vedrai chi
Du sollst mich ken - nen

The first system of music features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Desdemona (Desd.), Elmira (Elm.), and Rodrigo (Rodr.). The piano accompaniment consists of two staves with a complex rhythmic pattern.

Desd.

Elm.

Rodr.

sono, vedrai!
lernen, Vermegner!

Paventa il mio fu - ror!
Ich la - che deiner Wuth!

pa - venta!
E - lender!

Smanio, de - li - - ro, e
Bangen, Ent - setzen

Sma - - nio, de - li - - ro, e
Ban - gen, Entsez - - zen und

Smanio de - -
Ban - gen, Ent - -

tre - - mo.
Ra - - che

Sma - - nio, de - -
Ban - gen, Ent - -

tre - mo
Ra - che

Sma - nio
Ban - gen

Smanio

Bangen

tre - mo

Ra - che

The second system of music continues the vocal and piano parts from the first system. It includes a handwritten signature 'Luthe' in the middle of the vocal staves. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

li - - - roe tre - - - mo, no non fu mai più
 sex - - - zen und Ra - - - che schau ich auf je - - - der

no non fu mai più fie - - - ro;
 schau ich auf je - - - der Stir - - - ne;

Stello
 li - - - roe tre - - - mo, no non fu mai più
 sex - - - zen und Ra - - - che schau ich auf je - - - der

no non fu mai più fie - ro
 schau ich auf je - - - der Stir - ne

tre - mo Smanio tremo
 Ra - che Bängen Ra - che

Smanio tremo
 Bängen Ra - che

fiero d'un rio de stin se - ve-ro, d'un rio de-stin se-vero il barba-ro te-

Stirne, wärst du uns nie er - schienen, wärst du uns nie er-schienen, ver-hängnis-vol-ler

d'un rio de-stin se - ve-ro, d'un rio de-stin se - vero il barba-ro te-

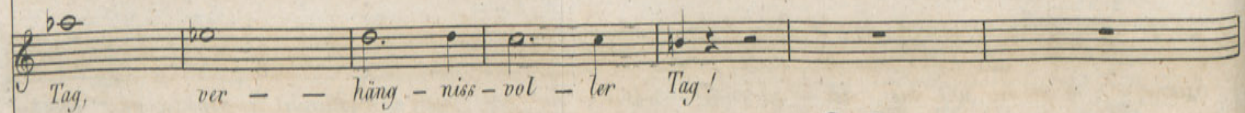
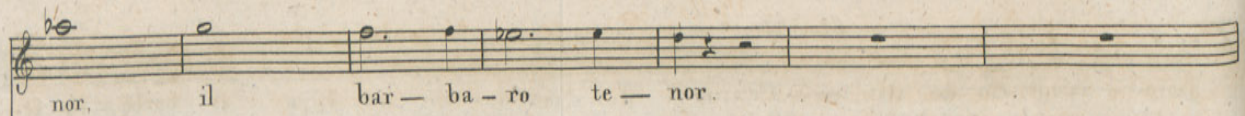
fiero Stirne, wärst du uns nie er - schienen, wärst du uns nie er-schienen, ver-hängnis-voller

d'un rio de - stin se - ve-ro, d'un rio de - stin se - vero il barba-ro te -
wärs du uns nie er - schienen, wärs du uns nie er - schienen, ver - hängnis - voller

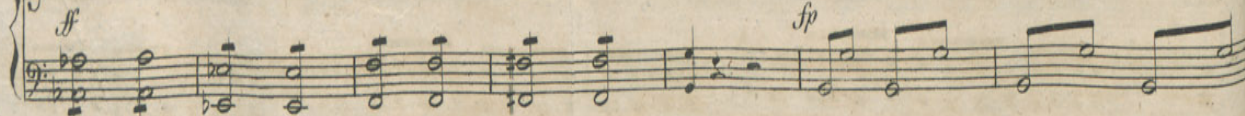
no non fu mai piü fie - - - ro. d'un rio destin se - ve - - ro il barbaro te-nor!

wärs du uns nie er-schie - - nen, wärs du uns nie erschie - - - nen, verhängnisvoller Tag!

no non fu mai piu fiero, d'un rio de-stin se - vero il barba-ro te -
wärs du uns nie er - schienen, wärs du uns nie er - schienen ver-hängnis-voller



Stallo



Otello

so - - no, paventa, pa-ventail mio fu-ror! Or or ve - drai, vedrai chi so - no, paventa, pa-
fah - ren, erfahren, was meine Rache kann! Weh dir, weh dir! du sollst er - fah - ren, er-fah - ren was

sp

Desd.

Padre! Padre!
Vater! Vater!

Rodrigo

ventail mio furor!
meine Rache kann!

Sma - nio, de - li - ro, e

Elm.

Non v'è perdo-no.
Fort! kein Erbarmen!

Ban - - gen, Ent-sex - - zen und

Smanio
Bangen

Smanio

Ban-gen

p

6 X

Sma - nio, de - li - - ro e tre - mo, no non fu mai più fiero d'un
 Ban - gen, Ent - zeh - zen und Ra - che schau ich auf je - der Sterne, wärst
 tre - mo, no non fu mai più fie - - ro d'un
 Ra - - che schau ich auf je - - der Stir - ne, wärst

Stallo

Sma - nio, de - li - - ro e tre - - mo, no non fu mai più fiero d'un
 Ban - gen, Ent - zeh - - zen und Ra - - che schau ich auf je - - der Sterne, wärst

tremo no non fu mai più fiero d'un
 Ra - che schau ich auf je - der Sterne, wärst

1-2

tremo smanio tremo, no non fu mai più
 Rache Bangen Ra-che

tremo smanio tremo wärst da uns nie er -
 Ra - che Bangen Ra - che no
 wärst

rio destin se-vero, d'un rio de-stin se-vero, il bar-ba-ro te-nor, il bar-ba-ro, il
 du uns nie er-schienen, wärst du uns nie er-schienen, ver-hängniss-vol-ler Tag, o wärst du nie er-
 rio destin se-vero d'un rio de-stin se-vero il bar-ba-ro te-nor, il bar-ba-ro, il
 du uns nie erschienen, wärst du uns nie er-schienen, ver-hängniss-vol-ler Tag, o wärst du nie er-
 rio destin se-vero d'un rio destin se-vero il bar-ba-ro te-nor, il bar-ba-ro, il
 fie-ro d'un rio destin se-ve-ro il barbaro te-nor, si il bar-ba-ro, il
 schie-nen, wärst du uns nie er-schie-nen, verhängnisvoller Tag, o wärst du uns nie er-
 non fu mai più fiero d'un rio de-stin se-vero il bar-ba-ro te-nor, il bar-ba-ro, il
 du uns nie erschienen, wärst du uns nie er-schienen, verhängniss-vol-ler Tag, o wärst du nie er-

Fin Hoffo

bar - ba - ro te - nor! Sma - - nio, tre - - mo, tre - - mo.

schie - nen, Schreckens - tag! Ban - - gen, Ra - - che, Ra - - che!

bar - ba - ro te - nor! Sma - - nio, tre - - mo, sma - - nio.

St

schie - nen, Schreckens - tag! Ban - - gen, Ra - - che, Ra - - che!

bar - ba - ro te - nor! d'un rio de - stin se - ve - ro il bar - ba - ro te -
wirst du uns nie er - schienen, ver - häng - niss - vol - ler

schie - nen, Schreckens - tag!

bar - ba - ro te - nor!

schie - nen, Schreckens - tag!

Fin Hoffo

Ben Mustis
 il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te - nor, sma - - nio

wärst du uns nie er - schie - nen, Schreckens - tag, Ban - - gen

il bar - ba - - ro, il bar - ba - ro te - nor, sma - - nio tre - -

wärst du uns nie er - schie - nen, Schreckens - tag, Ban - - gen Ra - -

nor, il bar - baro, il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te - nor, d'un rio de - stin se -
 Tag, nie er - schienen, wärst du uns nie er -

wärst du uns nie er - schie - nen, Schreckens - tag,

il bar - ba - - ro, il bar - ba - ro te - nor,

wärst du uns nie er - schie - nen, Schreckens - tag,

tre - mo, tre - mo il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te -
 Ra - che, Ra - che! wärest du uns nie er - schie - nen, Schrek - kens -
 mo, sma - - nio il bar ba - ro, il bar - ba - ro te -
 che, Ra - - che! wärest du uns nie er - schie - nen, Schrek - kens -
 ve - ro il bar - ba - ro te - nor, il bar - baro, il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te -
 schienen, ver - hängnis - vol - ler Tag! nie er - schienen, verhängnis - vol - ler Tag, du Schrek - kens -
 wärest du uns nie er - schie - nen, Schrek - kens -
 il bar - ba - ro, il bar - ba - ro te -
 wärest du uns nie er - schie - nen, Schrek - kens -

nor, il bar-baro tenor, il bar-baro tenor, il barbaro tenor, il barba-ro te-
 Tag, verhäng-nissvoller Tag, verhäng-nissvol-ler Tag, verhängnissvoller Tag, verhängniss-vol-ler
 nor, il bar-baro tenor, il barbaro tenor, il barbaro tenor, il barba-ro te-
 Tag, verhäng-nissvol-ler Tag, verhäng-nissvol-ler Tag, verhängnissvol-ler Tag, verhängnissvol-ler
 nor, il bar-ba-ro te-nor, si si il barbaro tenor, il barba-ro te-
 Tag, verhäng-niss-vol-ler Schreckens-tag, verhängnissvol-ler Tag, verhängnissvol-ler
 nor, il bar-baro tenor, il barbaro tenor, il barbaro tenor, il barba-ro te-
 Tag, verhäng-nissvol-ler Tag, verhäng-nissvol-ler Tag, verhängnissvol-ler Tag, verhängnissvol-ler
 nor, il bar-ba-ro te-nor, si si il barbaro tenor, il barba-ro te-
 Tag, verhäng-niss-vol-ler Schreckens-tag, verhängnissvol-ler Tag, verhängnissvol-ler

nor, il bar - - ba - - ro te - nor.

Tag, verhäng - - niss - vol - ler Tag.

nor, il bar - - ba - - ro te - nor.

Stallo Tag verhäng - - niss - vol - ler Tag.

nor, il bar - - ba - ro te - nor.

Tag, verhäng - - niss - vol - ler Tag.

nor, il bar - - ba - ro te - nor.

Tag, verhäng - - niss - vol - ler Tag.

Fine dell' Atto primo

ATTO SECONDO

N° 6.

Allegro vivace

RECITATIVO
ed
ARIA.

Desdem. Rodrigo

La scia mi! E dunque
Entfer...ne dich! So kann mein

Desd.

Rodr.

vano il mio do...lor, l'i...ra del padre. Ah vane! io per te solo sono infe...li...ce! Oh Dio! non dirmi co...
Flehen, des Vaters Zorn dich nicht bewegen? Ver...lass mich! nur du allein schufst meine Leiden. O Himmel! du verwandest mein

si, se mai per me te_neri io veggo a scintil_lar questi occhi tuo_i, faro bell' i_dol mio ciò che tu
 Herz; erheite deine Blicke, aus deinem holden Aug' strahle nur Freude! alles für dich zu wagen sich mich ent-

Desd.
 vuo.i. Placami dunque il padre, ren...di mi l'a_mor suo, mo_stra nel petto qual grand al_ma rin-
 schlossen. Schme mir aus den Vater, bring' mir von ihm Vergebung, und dann soll ewig dieses Herz deiner

Rodr. Desd.
 chiu_de e ge_ne_ro_sa. Ma, O...tel_lo, O...tel_lo ado_ra. lo gli son sposa.
 Freundschaft dankbar gedenken. Doch O...tello ist dein Gelieb...ter? Ich bin seine Gattin.

Rodrigo.
 ARIA.
 Che ascolto? Ahimè! ahimè! che dici? che ascolto?
 Was hör' ich? Weh' mir! O sprich, ist's möglich? was hör' ich?

Maestoso

ahimè!
Weh' mir!

ahi-mè! che di...ci?
o sprich, ist's mög...lich?

p *f* *ff* *dol* *p* *3* *6* *6*

Ah, co...me mai non sen-ti pie-tà de miei tor-men-ti pie-tà de miei tor-
kannst du mich so be-trüben und ei-nen an- dern lieben, rund ei-nen an- dern

men-ti, del mio tra-di-to a...mor; ah! co...me mai non sen-ti pie-tà del mio tor-
lieben, kannst du ver-schmähen die-ses Herz? kannst da mich so be-trü-ben und ei-nen an- dern

a piacere *6* *6*

mento, del mio tra-di-to a...mor, perchè, perchè pietà, oh Dio! non sen-ti del
lieben, mich so be-trü-ben? o sprich, warum, warum kannst da mich so be-trü-ben ver-...

colla parte

mio tra-di-to a-mor. Ma se co-stan-te sei nel
 schmähen dieses Herz? *Allegro* Weh dir! sollst du verachten all'
 tuo ri-gor cru-de-le ma se costan-te se- i nel tuo rigor cru-de-le, se
 mei-ne Lieb' und Treue, Weh dir! sollst du ver-ach-ten all' mei-ne Lieb' und Treue; soll
 sprezzii pre-ghi miei, sa-prò con que-sto brac-cio pu-ni-re il tra-di-tor, pu-nire il tra-di-
 ich ver-ge-bens schmächten, als O-pfer spä-ter Reu-e, verzehr' dich dann der Schmerz, ver-zehre dich dann der
 tor, pu-nire il tra-di-tor, pu-ni-re il tra-di-tor, il tradi-tor, il tradi-tor, il tra-di-
 Schmerz, ver-zehre dich dann der Schmerz, ver-zeh-re dich dann ewiger Gram u. Schmerz, ja, ewiger Gram und ew' ger'

tor.
Schmerz.

Ah, come mai non sen--
Kannst du mich so betrü--

ti pietà de' miei tormen-- ti del mio tra-di-to, tra-di-to a mor;
ben und einen andern lie-- ben? kannst du verschmähen, verschmähen diess Herz?

ah! come mai non sen-- ti pietà del mio tormen-- to del mio tra-di-to a--
kannst du mich so be-trü-- ben und einen andern lie-- ben, verschmä-- hen die-- ses

rallent mor, del mi-o tra-di-to, del mi-o tra-dito a mor; *a tempo* se sprezzii prighi mie-i
Herz! ach! kannst du verschmähen, verschmähen mein treues Herz? soll ich vergebens schmachten,

sa-prò con questo braccio pu-ni-re il tra-di-tor, sa-prò con questo braccio pu-
 als Opfer später Reue verzehr' dich Gram und Schmerz, als Opfer zu später Reue ver-
 ni-re il tra-di-tor, il tra-di-tor, il tra-di-tor.
 zehre dich Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz.
 Ah co-me mai non sen-ti pie-tà de' miei tormen-
 Kannst du mich so beträ- ben und einen andern lie-
 ti del mio tra-di-to, tra-di-to a-mor; ah co-me mai non sen-ti pietà del
 ben. kannst du verschmähen, verschmähen diess Herz? kannst du mich so beträ- ben und einen

mio tormen to del mio tra-di-to a-mor, del mi-o tra-di-to, del mi-o tra dito a-
 andern lie- ben, ver- schmähen die- ses Herz? ach! känst du verschmähen, verschmähen mein treues

mor! Se sprezziprieghi miei saprò con questo ferro pu-ni-re il tra-di-tor, pu-ni-re il
 Herz? soll ich vergebens schmachten als Opfer später Reue, verzehr dich Gram und Schmerz, verzeh-re dich

fp *fp* *fp* *f*

p *fz.* *p* *fz.* *p* *fz.*

tra-di-tor se sprezziprieghi miei sa-prò con questo ferro pu-ni-re il tra-di-tor, pu-
 Gram und Schmerz, als Opfer später Reue, als Opfer später Reue verzehr dich Gram und Schmerz, ver-

f *fp* *fp* *fp* *f*

p *fz.* *p* *fz.* *p* *fz.*

ni-re il tra-di-tor, pu-ni-re il tra-di-tor, pu-
 zeh-re dich Gram und Schmerz, verzeh-re dich Gram und Schmerz, ver-

ni-re il tra-di-tor, il tra-di-tor, il tra-di-tor, il tra-di-tor, il
 zeh-re dich Gram und Schmerz, dich Gram und Schmerz, nur Gram und Schmerz, ver-zeh-re dich nur

tra-di-tor.
 Gram und Schmerz!

N^o 7.*Moderato e maestoso*

RECITAT.

DUETTO.

p

ff

Che fe-ci? a-ve mi tras-se un disperato a-mor!
 Was that ich? Wohin ver-leitet mich verzweifelnde Liebe?

Io gli posposi la gloria, l'onor
 Ja, Ruhm und Ehre hätt'ich ihr aufge-

mio!
 opfert.

ma che! - mia non è forse? in faccia al cielo fede non mi giuro? nondienmi in
 Im Angesicht des Himmels hat ew-ge Treue sie mir gelobt, weichte zum

pe-gno la sua destra il suo cor? potrò lasciarla? obbli-ar-la po-trò? potrò sof-frire vederla in braccio ad
 Bündnis dieser Treue Hand und Herz; nun sie verlassen, ver-gessen könnt'ich je? könnte sie sehen in eines andern

Jago

altri, e non mori-re?
 Armen, ohne zu sterben?

Perchè mesto co-sì? Scuoti-ti! Ah mostra che Otello al fin tu
 Sprich! warum so betrübt? Fasse dich und zeige die männlich grosse

p

Otello. Jago.

se. i. Lasciami in preda al mio crudo de-stin. Del suo ri- go-re hai ra-gion di la-gnarti, ma tu non
 Seele! Ewig verfolgt mich mein verhasstes Geschick. Ueber dein Schicksal kannst du mit Recht dich be-klagen. Mag dein Ver-

Ot. Ja.

de. i. ben- ché nemico il fato, cader per nostro scorno in vendi-cato. Che mai far deggio? A- scoltami — che
 hängnis dich gleich, feind- lich be-handeln, noch leben deine Freunde, um dich zu rächen. Was soll ich thun? So höre mich! nar-

pensi? — in te stes-so ri-torna i tuoi tri-on-fi, di di fe-sa ti son- sono bastan-ti i tuoi ne-mi-ci ad at-ter-
 sinnst du? fasse Muth und Vertrauen! denn dich beschirmen wird der Glanz deines Ruhms; wo Thaten sprechen, schweigt der Feinde beschämte

Ot.

rir, a far-ti sprez-zare ogni altro affetto. Quai terri-bi-li ac-centi! In-terrotto par-la-re, i dubbj tuoi, l'ir-re-so-luto
 Schar, solch kleinliche Seelen muusst du verachten. Wie soll ich wohl verstehen deiner Re-de Doppelsinn? ach! deine Zweifel dein unstät treuend

Jago

volto, in quanti affanni in volto hanno il mio cor! Spiegati! Ah! non tenermi in sì fie.ra incertezza. Altro dir. ti non sò; dal labbro
Auge! welch marternde Gefühle regten sie in mir auf! Rede nur! auf deinen Lippen schreibt ein furchtbar Geheimnis. Wünschen solltest du, nicht mehr zu cr.

Otello

mio altro chieder non de_i. Chieder non deggio? oh Dio! quanto s'ac.cresce il mio timor dal tuo silenzio! — ah
fahren. Freundes Pflicht heisst mich schweigen. Ich darf nicht fragen? o Himmel! sollte nicht kennen all die Gefahr, die mich bedrohet? Ha,

Ja. Ot.

forse — l'in_fi_da! — Ah, pla_ca al fin i trasporti tuo_i! Tu m'uc_ci di così. Meno infe_li.ce sare_i, se il ve_ro io cono-
vielleicht! — die Falsche! — Willst du stets neue Qua__len dir schaffen? O dann gib mir den Tod. Min_der schrecklich wäre selbst meinem Herzen die Ueber-

Ja. Ot. Ja.

scessi. Eb_bene! il vuoi! t'ap_paghe_rò. Che di_co! — io ge_lo! Parla una volta! Oh quale arcano io svelo!
zeugung. Wohlan denn! du willst, so sey es nun. Was sprach ich? ich schaudre! Rede doch einmal! Welch schreckliches Geheimnis!

Otello Jago Otello.

ma l'amistà lo chiede, io cedo all'amistà. Sappi... Ah, taci! Ohimè! Tutto compresi. E che farai? Vendi carmi o morir!
 doch die Freundschaft verbietet länger zu schwärzen mir Wisse!... Nicht weiter! Weh mir! Schon weiss ich alles. Und dein Entschluss? Mich zu rächen oder sterben.

Jago Ot.

Morir non dei, e neldi sprezzarla avrai vendetta. Ma nontremenda e fiera, qual'io la bramo, quale amor la richiede... ma sicuro son
 Du sollst nicht sterben; wähle deine Rache in der Verachtung, Beispiellos und schrecklich sey meine Rache! so forlert sie die Liebe. Doch ist denn ihr Ver-

Ja.

i o del suo de litto? ah se tal fosse... quale a me... tu, Jago, mi comprendi, ed il tradir mi or forma delitto ancora in te. Che mai ti pensi? confuso io
 brechen schon ganz erwiesen? wenn nicht so wäre, dann weh mir! Du, Jago, wirst begreifen, dann sieh das Verbrechen auf dich allein zurück. Wie könnt du glauben? staunen müsst

Ot.

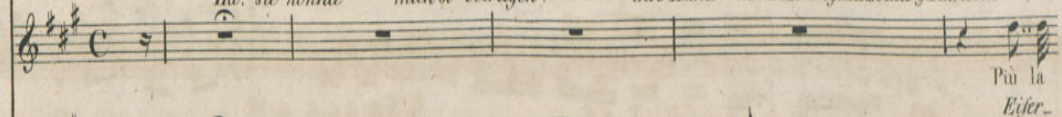
son... ti parli questo foglio per me. Che miro! oh Di. o! Sì, di suaman son queste le cru. de. li d'amor cifre funeste!
 ich. So wüge dich dein Auge belehren. Was seh ich? o Himmel! Ach! nur zu wahr, Vermorfe! unerkennbar die Hand, die diess geschrieben.

Adagio

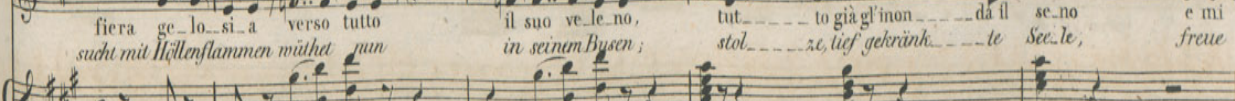
O tello.



Jago.



DUETTO



Jago. bene! — e ardisci ingra ta. (Nel suo ci-glio il cor gli veggio)
 liebter! — Ha! Undankbare! (Ra—che glüht auf sei-ner Stirne.)

Otello. Ti son
 Diese

Jago. fida.... ahime! che leggo! qua—li smanie io sen-to al cor. (Quanta gioja io sento al cor.)
 Locke.... Weh mir! was les' ich? wie erschüttert diess mein Herz! (Wonne gibt mir sei-ne Qual.)

Ot. di mia chioma un pegno...oh cie-lo! oh cie-lo! (Cresce in lui la...troce af_fet-to.) Do_ve mai l'offerto
 send' ich, dir zum Zeichen...o Himmel! o Himmel! (Seine Wuth kennt keine Grenzen.) Kannst du mir die Locke

Ja. pegno? Ec-co! il ce-do, il ce--do con or-ror. No.
 zeigen? Sieh hier! mit Schaudern reicht dir sie mei--ne Hand. Andante Kann

più cru-de le un a nima, nò, che giammai si vi-de il cuor mi si di-
schwär-ze-re Treu-losigkeit in einem Herzen woh-nen? so treu-e Lie-be
 No, più conten-ta un a nima, pro-pi-zio il ciel m'ar-
Der Ra-che höch-ste Seligkeit soll mei-nem Her-zen
 vi-de per tan-ta cru-del-tà, il cuor mi si di-vi-de per tan-ta
loh-nen, o nel-che Grausam-heit! so treue Liebe loh-nen, o welche
 ri-de l'in-de-gna alfin ca-drà, pro-pizio il ciel m'arri-de l'in-de-gna al-
wer-den durch der Treu-lo-sen Fall, soll meinem Herzen wer-den durch der Treu-
 cru-del-tà, il cuor mi si di-vi-de per tanta, per tan-ta cru-del-
Grau-sam-heit! kann schwär-zer Treu-losigkeit in ei-nem Her-zen woh-
 fin ca-drà, propizio il ciel m'arri-de l'in-de-gna alfin, al-fin ca-
lo-sen Fall, der Ra-che höchste Won-ne soll meinem Her-zen wer-

tà il cuor mi si di-vi...de per tanta cru-del-tà il cuor mi si di-vi-de per tanta crudel-tà.
nen? so treue Liebe ich-nen, o welche Grausamkeit! so treue Liebe lohnen, o welche Grausamkeit!

drà, propizio il ciel marri...de l'indegna alfin ca-drà, pro-pizio il ciel mar-ri-de, l'in-degna alfin ca-drà.
den durch der Treulosen Fall, der Rache Sel-tig-keit soll meinem Herzen werden durch der Treulosen Fall. *Alligro*

Che far degg' i-o? Lo sperin-va no; spin-to da fu-rie ul-tri-ci,
Was nun be-ginnen? Diess hoffe nimmer. Die fürchterlich-ste Ra-che,

Ti calma, che dici, che di-ci?
Sey ruhig! ich stehe, sey ruhig!

spin-to da fu-rie ul-tri-ci pu-nir-la alfin sa-pro, pu-nir-la al-fin sa-pro. Ed o-se-
die fürchterlich-ste Ra-che fall' auf ihr schul-dig Haupt, fall' auf ihr schul-dig Haupt. Du könntest *Jago*

Otello. Jago. Ot. Ja.

ra...i? Lo giu-ro! E a...more-lo più nol cu-ro. t'af-fi-da i tuoi ne-mici or
 magen? Ich schwör' es! Doch Liebe-Ha! sie verwünsch'ich. beschützen vor deinen Feinden wird

cras poco a poco

Ot.

dun...que abbat...te...rò. L'i...ra d'av-ver...so, d'avver...so fa...to, io
 dich mein Schwert, mein Arm. Trotz...zend dem Schick...sal mit ho...hem Mu...the hab'

più non, no, non te...me...rò;
 ich ge...tref...fen mei...ne Wahl;

Ja.
 L'i...ra d'av-ver...so, d'avver...so
 Schick...sal mit dir nun aus...ge...

Non te...me...rò. Mor...rò, ma ven...di...
 Es sey voll...bracht! Ge...färbt mit ihrem

fa...to te...mer più non do...vrò, nò, non do...vrò.
 sühnet, darf frei... er wie... der athmen mei...ne Brust.

ca...to, si do...po lei mor...rò, mor...rò, ma ven...di...ca...to, do...po lei, do...po lei mor...rò,
 Blu...te durchbohrt dass Herz der Stahl, ge...färbt mit ihrem Blute durchbohrt dass Herz des To...des Stahl,

Jago. Otello
 si do...po le...i, si do...po lei, si, si, morrò, Ed o...se...ra-i? Si, lo
 durchbohrt dass Herz dann, durchbohrt dass Herz der To...des Stahl. Du könntest wagen? Ja, ich

pp *f*

giu-ro! io più nol cu-ro, io più nol cu-ro. L'i-ra d'av-
 schwör'es! Jago. ha! sie vermüsch'ich! ha! sie vermüsch'ich! Trox-zend dem

e a-mor die Lie-be e a-mor die Lie-be

ver-so, d'avver so fa-to, io più no, nò, non te-me-rò,
 Schick-sal mit ho-hem Muthe, hab'ich ge-traf-fen mei-ne Wahl;

L'i-ra d'av-
 Schick-sal mit

non te-me-rò!
 es sey voll-bracht!

ver-so, d'avver so fa-to, te-mer piu non do-
 dir nun aus-ge-söh-net, darf frei er wie-der athmen mei-ne

Otello

vrò. Mor_rò, ma ven_di__ca__to, sì, do_po lei mor_rò, mor_rò, ma ven_di__ca__to do_po
 Brust. Ge_fürbt mit ih_rem Blute durchbohrt dies Herz der Stahl, gefürbt mit ihrem Blute durchbohrt dies

lei, do_po lei mor_rò, sì, do_po le__i, *f* sì, do_po lei, sì, sì, morrò, i ne
 Herz der To__des Stahl, durchbohrt dies Herz dann, durchbohrt dies Herz der To__des Stahl! meine
 Jago

Di lui tri__on__fe__rò;
 Süß ist der Ra__che Lust;

mi__ci, sì, do_po lei, do_po lei mor_rò, i ne mi__ci,
 Fein_de! ja, die__se Schmach til_get nur der Tod! meine Fein_de!

non te_mer! ab_bat__te__rò, di lui tri__on__fe__rò, non te
 fürchte nicht! dich schützt mein Arm, süß ist der Ra__che Lust, fürchte

si, do-po lei, do-po lei mor-rò, sì, do-po lei mor-
 ja, die-se Schmach tilget nur der Tod, ja, un-ser bei-der

mer ab-bat-te-rò, di lui tri-on-fe-rò, di lui tri-on-fe-
 nicht! dich schützt mein Arm; süß ist der Rache Lust, süß mei-ner Ra-che

rò, sì, do-po lei mor-rò, do-po lei mor-
 Tod, ja, un-ser bei-der Tod, ha! die-se Schmach tilgt

rò, di lui tri-on-fe-rò, di lui tri-
 Lust, süß mei-ner Ra-che Lust, süß ist jetzt mei-ner

rò, mor-rò.
 nur der Tod.

on-fe-rò.
 Ra-che Lust.

N^o. 8.

TERZETTO

Allegro

Rodrigo.

Ah, vie... ni! nel tuo
 So sey es denn! mit deinem

san_gue le of_fe... se le of_fe... se ven_di... che... rò; se un va... no amor t'ac...
 Blu... te will ich rü... chen, rü... chen dic... se Schmach! er... starrt dein Herz im

ce... se di... strug... ger... lo sa... prò, se un
 To... des_kampf, dann küh... let sich dein Muth; er...

va... no amor t'ac... ce... se di... strugger... lo sa... prò, se un va... no amor t'ac... ce...
 star... ret dann dein schnödes Herz, dann küh... let sich dein Muth; ja, wenn dein schnödes Herz... er...

se di strug-ger-lo sa-prò, sì, sì, di strug-ger-lo sa-prò, sì, sì, di
 starrt, wird küh-len sich dein Muth, ja, ja, wird küh-len sich dein Muth, ja, ja

strug-ger-lo sa-prò. Or or
 küh-len sich dein Muth. Wohl-an denn!

Otello.

vedrai qual chiudo, qual chiu-do giusto furor nel se-no, si
 du sollst er-fahren, du sollst er-fahren, was meine Pa-che ver-mag und

ven-di-car-mi ap-pie-no di lei, di-te do-
 furcht-bar fall' dann mei-ne Wath auf sie, auf dich her-

vrò!
ab!

si, ven-di carmi ap-pie-no di lei, di
ja, fürcht-bar, fall' dann mei-ne Wuth auf dich, auf

te do- vrò! si, ven-di car-mi ap-pie-no di lei, di te do-
sie her- ab! ja, fürchtbar fal-le mei-ne Wuth auf dich und sie her-

vrò! si, vendi car- mi alfin do- vrò di lei, di
ab! dann falle fürcht- bar meine Ra-che, ja, fal- le auf

te sa- prò, sa- prò! Qual gio- ja!
dich und sie her- ab! O Won- ne!

Rodr.

sotto voce Rodr.

il tra-di-tor già par-mi ve-der traf-fit-to al suol, al suol, qual
 er-blast zu meinen Fü-sen liegt der Ver-worfne schon, o Lust! o
 Qual gio-ja il tradi-tor già par-mi ve-der traf-fit-to al suol,
 O Won-ne! er-blast zu meinen Fü-sen liegt der Ver-worfne schon.

sotto voce
 gio-ja! All' armi! il tra-di-tor già par-mi ve-
 Won-ne! Zu'n Waffen! er-blast zu mei-nen Fü-sen liegt
 All' armi! Qual gio-ja! il tra-di-tor
 Zu'n Waffen! O Won-ne! er-blast

der traffit-to al suol, il tra-di-tor già par-mi ve-der traf-fit-to, traffit-to al suol, il
 der Ver-worf-ne schon, er-blast zu mei-nen Fü-sen liegt der Ver-worf-ne, Ver-worf-ne schon, er--

tra-di-tor già parmi ve-der traf-fit-to al suol. All' armi! Qual gio--ja! Il
Zu'n Waffen! O Won--ne!

blasst zu meinen Fü--sen liegt der Ver-worf--ne schon. Qual gio--ja! All' armi! Er-
O Won--ne! Zu'n Waffen!

tra-di-tor già par---mi ve-der traffit-to al suol, il tra-di-tor già par-mi ve-der traf-fit--to, traf-
blasst zu mei--nen Fü--sen liegt der Ver-worf-ne schon, er blasst zu mei--nen Fü--sen liegt der Ver-worf-ne, Ver-
merfne schon, er blasst zu meinen Fü--sen liegt der Ver-worf-ne schon. All' ar--mi!
Zu'n Waffen!

ar_mì! Ca_drai tra_fit_to al suol. All' ar_mì! Cadrai tra_ ich
 Waffn! Schon seh' ich dich er_blasst. Zu'n Waffn! Bald seh' ich

Cadrai, sì, cadrai tra_fit_to al suol. All' ar_mì! Cadrai, sì, cadrai tra_ ich
 Schon seh' ich dich, ja, dich er_blasst. Zu'n Waffn! Bald seh' ich, bald seh' ich

fit_to al suol, traffit_to al suol, traffitto al suol, traffit_to al suol.

dich er_blasst, Triumph! bald seh' ich dich erblasst, ja, dich er_blasst. *facet*

Des d.
 Ahimè! ahimè! Fer_mate! u_
 Weh mir! Weh mir! Verschüt euch! ach,

di-te! So lo il mio cor fe-ri-te, ca-gion di tan-to duol; fer-ma-te! u-
 höret! Diess schuld'ge Herz durch boh-ret, gebt mir allein den Tod! Ver-söhnt euch! o

di-te! u-di-te! fer-ma-te! so lo il mio cor fe-ri-te, ca-gion, ca-
 hö-ret, ach, hü-ret! versöhnt euch! diess schuld'ge Herz durch boh-ret! gebt mir, ja

gion di tan-to du-ol! Che fie-ro punto è
 mir al-lein den Tod! *Andante* O qua-len-vo-le

Otello
 Che fie-ro punto è questo!
 O qua-len-vo-le Stunde!

que sto! l'in grato a me, a me d'in nan te, l'in gra to a me d'in.
 Stunde! den Undank ba ren hier zu fin den, zum To dashampf ge--

Rodr.
 Che fiero punto è que sto! l'in de gna a me d'in.
 O quatenovole Stun de! mir naht sich die Treu.

O tello.
 l'in degna a me d'in nan te, l'in de gna a me d'in.
 mir naht sich die Treu lo se, mir naht sich die Treu.

ff

nan te.
 rüstel.

nan te.
 lo se.

nan te.
 lo se.

tracet *colla*

6
 Pinta ha sul reo sem bian te
 Der Zug um ih ren Mund

pinta ha sul reo sem
 Der Zug um ih ren

pp

Non can-gia di sem-bian-te, Ver-häng-niss-volle Stan-de!
 no, no, non cangia di sembian-te, no, no, no, no,
 kein Zug an sei-nem Munde, kein Zug von sei-nem Munde, nein, nein, nein, nein,

tut-ta l'in-fe-del-tà, zeu-get von ih-rer Schuld,
 pinta ha sul reo sembian-te, der Zug an ih-rem Munde
 tutta, zeuget,

bian-te, Man-de tutta l'in-fe-del-tà, zeugt von ih-rer Schuld,
 pinta, der Zug

no, no, non cangia di sembian-te, no, no, no, no,
 nein, nein, kein Zug von sei-nem Munde, kein Zug von sei-nem Munde, zeugt mehr von sei-ner Milt,
 zeugt mehr von sei-ner Milt, non cangia di sembian-te, no, no, no, no, nein, nein, nein, nein,
 kein Zug von sei-nem Munde, kein Zug von sei-nem Munde, zeugt nicht von ih-rem Munde, zeugt nicht von ih-rem Munde,

tut-ta pinta ha sul reo sem-bian-te tutta l'in-fe-del-tà, zeugt, der Zug von ih-rem Munde
 zeugt von ih-rem Munde, zeugt von ih-rem Munde, zeugt von ih-rem Munde, zeugt von ih-rem Munde,
 pinta ha sul reo sembian-te, tutta, tutta pinta, der Zug von ih-rem Munde zeugt, zeugt
 tut-ta l'in-fe-del-tà, pinta zeugt von ih-rer Schuld, der Zug zeugt von ih-rer Schuld,
 zeugt von ih-rer Schuld, zeugt von ih-rer Schuld,

non cangia di sembiante non sen-te ancor pie-tà, nò, nò,
kein Zug von sei-nem Mun-de zeugt mehr von seiner Huld, nein, nein,

pinta ha sul reo sem-bian-te tut-ta l'in-fe-del-tà, pinta ha sul reo sem-bian-te tut-ta l'in-fe-del-
der Zug von ih-rem Mun-de zeugt von ihrer Schuld, der Zug, der Zug an ih-rem Munde zeugt mir von ihrer

tut-ta l'in-fe-del-tà, tut-ta l'in-fe-del-
zeugt mir von ih-erer Schuld, zeugt mir von ih-erer

non cangia mai di sem-bian-te non sen-te ancor pie-tà, non sente ancor pietà, non sente ancor pie-
kein Zug, kein Zug von seinem Munde zeugt — mehr von seiner Huld, zeugt mehr von seiner Huld, von sei-ner

là, sì, sì, l'in-fe-del-tà, tutta l'in-fedel-tà, tut-ta l'infe-del-
Schuld, ja, ja, von ih-erer Schuld, zeugt von ihrer Schuld, zeugt mir von ihrer

tà, tut-ta l'in-fe-del-tà, tutta l'in-fedel-tà, tut-ta l'infe-del-
Schuld, zeugt mir von ih-erer Schuld, zeugt mir von ihrer Schuld, zeugt mir von ihrer

ta. *Huld.* *Otello.* *Mlegro*
 ta. *Schuld.* *Deh* *Komm,* *sieguimi!*
folge mir!

Rodr. *ρ* *3* *Sp* *3* *2* *2*
Otello. *Desd.* *Ot.* *Desd.*
 Ti sie guo. Son pago al fin. Tar-re sta! Van ne! Che pena
 Ich fol-ge. Ich bin versöhnt. Ach, blei-be! Pflie-he! Ach, diese

que sta! che fie-ra eru-del-tà! Per-chè da-te mi scac-ci! quel
 Här-te ist mehr als Grau-samkeit! Soll mich dein Herz verstos-sen; mich

bar-ba-ro fu-ro-re! co-si ti accen-de il co-re, che va-neggiar-ti fa!
 un-gehört ver-dammen? kann so dich Wuth entlam-men, dass dich Besin-nung schieht!

Desd.

Che mai sen...to! più bar...ba...ro tor...men...to di que...sto
 Ach! was hör! ich? nein, meinem Jammer glei...chet hier...nie...den

Rodr.

T'af...fret...ta!
 Be...cile dich!

più bar...ba...ro ÷ ÷ ÷ ÷
 nein, meinem ÷ ÷ ÷ ÷

Otello

Per...fida! ed ar...di...sci?
 Treulose! und du raugt es?

più bar...ba...ro ÷ ÷ ÷ ÷
 nein, meinem ÷ ÷ ÷ ÷

non si dà, più bar...ba...ro tor...men...to di que...sto non si dà.

kei...ne Qual! ach, meinem Jammer glei...chet hier...nie...den kei...ne Qual.

Desd. Otello. Desd.

Vivace

Ah per pie-tà! Mi la-scia! mi la-scia. Ma che — ti feci o-
 Ach, hab' Er-bar-men! Verlass mich! verlass mich! Was hab' — ich je ver-

ma-? Or or tu lo ve-dra-i. Mi siegui! Ti siegno. Ah,
 brochen? Bald sollst du es er-füh-ren. Komm, fol-ge! Ich folge. Ach,

— per pie-tà! ma che ti fe-ci o-ma-i?
 — hab' Er-bar-men! mas hab' ich je ver-brochen?

Ot.

Mi la-scia! Ver-lass mich!
 Ve-dra-i, ve-dra-i.
 Du wirst es er-führen.

Otello.

Piu stretto

Rodr.

Ah, fin-ge l'in-de-gna an-cor. Fra
 Ha! sie heu-chelt Un-schuld noch. Es

tan-te sma-nie e tan-te, quest' al-ma mia de-li-ra, ven-to è l'a-
 glei-chet mei-ne See-le der Sturm-be-meg-ten Wel-le, nur das Ge-

Des d.

mor dall' i-ra, spi-ra ven-det-ta il cor. Quest' al-ma, che de-
 fühl der Ra-che fin-det in Bu-sen noch Raum. Wie ist mein Herz er-

li-ra su i lab-bri miei già spi-ra, sen-to man-car-mi il cor, man-
 schüt-tert! auf mei-nen Lip-pen zit-tert des Lebens letz-ter Hauch, sein

Desd.

car... mi il cor. Quest' al... ma,
 letz... ter Hauch. Wie ist mein

Rodr.

Fra tan... te, sma... mie, e tan... te!
 Es glei... chet mei... ne See... le

Otello

Fra tan... te sma... mie e tan... te!
 Es glei... chet mei... ne See... le

pp *cres. poco a poco*

che de... li... ra! su i lab... bri miei già spi... ra.
 Herz er... schüttert! wie ist mein Herz er... schüttert!

quest' al... ma mia de... li... ra!
 der Sturm... be... weg... ten Wöl... le.

quest' al... ma mia de... li... ra! quest' al... ma mia de...
 der Sturm... be... weg... ten Welle, der Sturmbe... wegten, der

Rodr. Desd. Rodr. Otello. Desd.

Sturmbewegten Welle. li-ra! All' armi! Ferma-te! Che gioia! che gioia! All' armi! Fer-
 Zur Waffe! Erbar-men! O Wonne! o Wonne! Zur Waffe! Er-

Otello Desd.

ma-te! Che gioia! che gioia! Ah, ferma-te! ah, ferma-te! deh sen-ti-te almen pie-tà
 bar-men! O Wonne! o Wonne! Ach, Grausame! hört mein Flehen! wohnt in euch kein Mitleid mehr?

Rodr.

Fra tan-te sma-nie e tan-te, quest' al-ma mia de-li-ra, vii-to è l'a-mor dall' i-ra,
 Es gleichet mei-ne See-le der Sturmbewegten Wel-le, nur das Gefühl der Ra-che

Desd.

spi-ra ven-det-ta il cor. Quest' al-ma che de-li-ra, su i lab-bri mei già spi-ra;
 findet im Busen noch Raum. Wie ist mein Herz erschüt-tert! auf mei-nen Lip-pen zit-tert

Otello.

sen-to man-car-mi il cor, man-car-mi il cor. Fra tan-te
 des Lebens letz-ter Hauch, sein letz-ter (Rodr) Hauch. Es glei-
 che

Fra tan-te sma-nie e tante!
 Es mei-ne Seele

Des d.

Quest' al-ma, che de-li-ra!
 Wie ist mein Herz er-schüttert!

sma-nie e tante!
 mei-ne Seele

Quest' al-ma mia
 der Sturm-be-mie

Des d.

quest' al-ma mia de-li-ra! quest' mie
 wie ist mein Herz er-schüttert!

de-li-ra! quest' al-ma mia de-li-ra!
 ten O tel. Welle, der Sturm-be-megten, der Sturmbe-meg-ten Welle!

Quest' al-ma mia de-li-ra! vinto è l'a-mor dall'
 Es glei-cher mei-ne Seele der Sturmbe-megten loco

al__ma mia de__li__ra, sù i lab__bri mie i_gia spira,
ist mein Herz er__schüttert! auf meinen Lippen zittert

vin__to è l'a__mor dall' i__ra, spi__ra, spi__ra ven_det__ta il
Ha__! das Ge__fühl der Ra__che, das Ge__fühl der Ra__che

i__ra, spi__ra vendetta il cor,
Wille, Ra__che sprüht sie nur,

sen__to man__car__ mi il cor, sù i lab__
des Lebens letz__ter Hauch, auf mei__

cor ven__det__ta il cor, vinto è l'amor dall' i__ra, spi__ra ven_det__ta il
fin__det, findet nur im Bu__sen Raum, nur das Gefühl der Rache findet im Bu__sen

spi__ra ven_det__ta il cor, vinto è l'a mor dall' i__ra,
nur Rache fin__det Raum, nur das Gefühl der Rache

f

bri miei già spi-ra sen-to; sen-to mancarmi il cor sen-to man-
 nen Lip-pen zít-tert, zít-tert, ach! des Le-bens letz-ter Hauch des Lebens
 cor, spira ven-det-
 Raum,

spi-ra ven-det-ta il cor, nur Rache fin-
 fin-det im Bu-sen Raum,

f *ff*

car-mi il cor sen-to man-car mi il cor sen-
 letz-ter Hauch des Le-bens letz-ter Hauch

ta il cor spi-ra ven-det-ta, ven-det-ta il cor, spi-
 det Raum in mei-ntm Bu-sen, im Bu-sen Raum, in

to man-car-mi il cor, man-car-mi il
 des Le-bens letz-ter Hauch, des Le-bens
 ra ven-det-ta, ven-det-ta il cor, ven-det-ta il
 mai-nem Bu-sen, im Bu-sen Raum, im Bu-sen
 cor, si, spi-ra ven-det-ta, vendet-ta il
 Raum, ja, Ra-che fin-det im Bu-sen nur

cor, man-car-mi il cor, sen-to mancarmi il cor, sento mancarmi il cor, oh Dio! sen-
 letz-ter, letz-ter Hauch, des Lebens letzter Hauch, des Lebens letzter Hauch, auf meiner
 cor, ven-det-ta il cor, spi-ra vendet-ta il cor, spira vendet-ta il cor, spira ven-
 Raum, im Bu-sen Raum, findet im Busen Raum, findet im Bu-sen Raum, es findet
 cor, si, spi-ra ven-det-ta, vendet-ta il cor, spi-ra
 Raum, ja, Ra-che findet im Busen nur Raum, findet

lo mancar mi il cor, man carmi il cor.
 Lippe bebt der Le---bens letz-ter Hauch.

det-ta questo cor, ven-det-ta il cor.
 nur das Rach-ge--fühl im Bu-sen Raum.

ven-det-ta il cor.
 im Bu-sen Raum.

ff

FINALE II.

Allegro agitato.

Desd.

Che sma...nia, oi_mè! che affan...no!
 O Him...mel! wohin mich wen...den?

chi mi soc...cor...re! oh Di_o! chi mi soc_cor_re? per sempre, ah!
 wer kann mir Ar...men rathen? wer kann mir rathen? ver_lassen, ach!

l'i...dol mi...o per...der, per...der co...si do...vrò, che
 von dem Gatten töd...tet, töd...tet mich Gram und Schmerz, wo.

sma...nia, che af...fan...no! chi mi soc...cor...re, oh Di_o! per sem...pre l'i...dol mi...o
 hin soll ich mich wen...den? wer kann mir Ar...men rathen? ver_las...sen von dem Gat...ten

per der co...sì do...vrò! bar.ba.ro ciel, ti...ran no da
 töd...tet mich Gram und Schmerz. Willst du, grausam...mer Himmel! von

me se lo di...vi...di, se lo di...vi...di, sal...va...lo al...
 ihm mich e...mig tren...nen, mich von ihm trennen? Er hal...

men, m'uc...ci...di, con...ten...ta io mo...ri rò...
 te sein Le...ben, lass ster...ben für ihn mein Herz...

ah... sal...va mi... l'i...dol mi...o, con...ten...ta, con...ten...
 er...hal...te mir sein theures Le...ben! dann sterb' ich mit Freu...

tr *smorz* *p* *pp* *rallent* *a tempo* *sf*

ta io mori-rò, io mori-rò, con-
 den für ihn, dann sterbe ich, dann sterbe ich mit

ten ta, con-ten- ta
 Freu- den, mit Freu- den

io mo-ri-rò, con-ten-ta io mo-ri-rò, con-ten-ta io mo-ri-
 sterb' ich für ihn, mit Freuden sterb' ich für ihn, mit Freu-den sterb' ich für

rò ihn, con-ten-ta mo-ri-rò.
 mit Freu- den sterb' ich dann.

Des d

Qual nuo__va a me re__ca__te! qual nuova
Welch' neu__e Schreckens__hunde! O, redet!

men fie__ro se par__la__te, men fie__ro se par__la__te, si ren__de il mio do__
ich bin gefasst zu hören; nur meine Angst zu mehren dient cu__er Schwei__gen

Damigelle Des d

lor. Tre__ma il mio co__re, e ta__ce. De' det__ti, ah più lo__
hier. Ter__häng, niss__vol__le Stunde! Be__red__ter selbst, als

Damig.

quace, è quel si len-zio an-cor! Tre ma il mio co-re, e
 Worte, sind cu-re Blik-ke mir. Mir stockt das Wort im

Desd.

ta-ce. Che sma-nia, oimè! che af-fan-no! chi mi soc-cor-re, oh Di-o! per
 Munde. Wo-hen soll ich mich wen-den? wer kann mir Ar-men rathen? ge-

sem-pre, ah! l'i-dol mi-o per-der co-si do-vrò; deh par-
 trennt von mei-nem Gat-ten töd-tet der Gram diess Herz. Ach! ver-

la-te l'idol mi-o, l'idol mi-o men fie-ro se par-la-te, si
 heb-let mir nicht länger meine Lu-ge! könnt ihr bei mei-ner Fita-ge so

ren...de il mio do...lor de' det...ti ah più lo...qua...ce, de' det...ti ah più lo...qua...ce è
 un...er...bitt...lich seyn? Aus eu...rem ban...gen Schweigen, aus eu...rem ban...gen Schweigen er...

quel si...len...zio an...cor!
 kenn' ich mein Ge...schick.

pp

Coro di Tenori e Bassi. Des. d.

Ah! di...te...mi almen voi. Che mai saper tu vuoi? Se
 Zu euch will ich mich wenden. Was wünschest du zu wissen? Ob...

cres

Coro.

vi...ve il mio te...soro, se vi...ve il mio te...soro? Vive.
 noch mein Gat...te lebet, ob noch mein Gatte lebet. Hoffe!

Desd.

vive! se...re...na il ciglio, se...re...na il ciglio. Sal...vo, sal...vo!
 hoffe! er le...bet noch, er le...bet noch. Dank dir, Him...mel!

Elmiro.

dal suo pe...riglio! al...tro non bra...ma il cor. Qui? in...
 du hast er...höret des Herzens ein...gen Wunsch. Ha! Ver...

Desd. Elm.

de...gna! Il geni...to...re! Del mio tra...di...to o...nore, del mio tra...di...to o...nore,
 wofne! Ach! mein Vater! Geschän...det ist mein Name, geschän...det ist mein Name,

ff *ff*

Damigelle.

Oh ciel! qual nuo...vo or...ror! qual
 Weh' uns! welch' neu...e Qual!

Coro.

Oh ciel qual nuo...vo or...ror! qual
 Weh' uns! welch' neu...e Qual!

Elm.

Co.me non hai ros_sor — Oh ciel! qual
 Nichtmürdige! durch dich — Weh' uns! welch'

nuo...vo or...ror! qual nuo...vo or...ror!
 neu...e Qual! welch' neu...e Qual!

nuo...vo or...ror! qual nuo...vo or...ror
 neu...e Qual! welch' neu...e Qual!

nuo...vo or...ror! qual nuo...vo or...ror!
 neu...e Qual! welch' neu...e Qual!

Desd. *Andante*

L'er-ror, l'error d'un in-fe-li-ce pie--
 Bei die--sem bangen Reu-e-zei-chen, mein

to-so in me per-do-na, se il pa-dre m'ab-ban-do-na, da chi spe-
 Vater! fleh' ich um Er-bar-men, schenk Mit-leid, ach! der Ar-men! ja, sey

für pi-e-tà, se il pa-dre m'abbandona, se il pa-dre m'abbandona da
 Freund und Retter mir! du könntest mich verlassen? ist mir dein Herz verschlossen? ver-

Qual orror! qual orror!
 Welche Qual! welche Qual!

Qual orror! qual orror!
 Welche Qual! welche Qual!

p

tempo 1:

chi spe_rar pie_tà da chi sperar pie_tà. Co_me cangiar nel
 le_ren bin ich dann verloren bin ich dann. So un_wer_sönlich

Damigelle.
 Se nutré nel suo Wenn sie in ihrem

Coro
 Elm.
 Nò, che pie_tà non meriti ve.
 Hoff' es nicht, Pflichtnergessne! kein

p tempo 1. *sf*

Des d.
 Pa_dre! per_do_no! per_do_no!
 Va_ter! Ver_zei_hung! Ver_zei_hung!

petto può il suo pa_ter_no af_fet_to, può il suo pa_ter_no af_fet_to
 hassen, grausam sein kind ver_lassen, grausam sein kind ver_lassen

petto un im_pu_di_co af_fet_to un im_pu_di_co af_fet_to
 Herzen sträf_li_che Lie_be nähret, sträf_li_che Lie_be nähret

drai fra po_co, in_gra_ta qual pe_na è ri_ser_ba_ta per chi vir_tu non
 Flehn kann mich er_reichen; magst du dein Ziel er_reichen in selbst_gemähl_ter

poco rallent

pie-tà, se il pa-dre m'ab-ban-do-na, se il pa-dre m'abban-do-na, da
 Ver zeihung! Kannst du dein Kind verstossen, ist mir dein Herz verschlossen, ver-

can-gia-ta in cru-del-tà. qual or-ror! qual or-ror!
 kann wohl kein Va-ter-herz. Welche Qual! Welche Qual!

giusta è la cru-del-tà. Qual or-ror! qual or-ror!
 ist sei-ne Wuth ge-recht. Welche Qual! Welche Qual!

hà, in-degna! in-degna!
 Schmach, Nichtsmürde!

colla parte,

tempo 1^o

chi spe-rar pie-tà da chi spe-rar pie-
 lo-ren bin ich dann ver-lo-ren bin ich

in tan-ta cru-del-
 kann diess ein Va-ter-
 giu-sta è la cru-del-
 ist sei-ne Wuth ge-

tempo 1^o

tà, a quel se ve ro a spet to, più reg ge re non
 dann, wie mich sein Blick ver rich tet! mich tö det Reu' und

tà, co me can giar, cangiar l'af fet to in tan tà, in tan tà cru del
 herz, so un ver schön lich grau sam has sen, kann diess je ein Va ter.

tà, se nu tre, nu tre nel suo pet to giu sta, giu sta è cru del
 recht, wenn sie im Her zen fal sche Lie be nährt, ist sei ne Wuth ge

O dio fu ror di spetto han la pie tà nel pet to,
 E roig von mir ver lassen kann nur mein Herz dich lassen,

sa a quel se ve ro a spet to, più
 Schmerz wie mich sein Blick ver rich tet! mich

tà, cru del tà, co me can giar, cangiar l'af fet to in tan tà
 herz? kann es diess? so un ver schön lich grau sam has sen, kann diess

tà, cru del tà se nu tre, nu tre nel suo pet to giu sta
 recht, ja, gerecht; wenn sie im Her zen fal sche Lie be nährt, ist

sì, o dio fu ror di spetto, han la pie tà nel
 ja, e roig von mir ver lassen, kann nur mein Herz dich

reg-ge-re non sa più reg-ge-tet
 töd-ter Reu' und Schmerz. mich töd-ter

tan-ta cru-del-tà, in tan-ta
 Je ein Va-ter-herz? kann es diess? kann diess ein

giu-sta è cru-del-tà, cru-del-tà, è giu-sta
 sei-ne Wuth gerecht, ist sei-ne

pet-to, hassen: sì, fort! can-gia-ta in
 mei-ten

re non sa, più reg-ge-re non sa, no, no, no,
 Reu' und Schmerz, mich töd-ter Reu' und Schmerz, mich töd-ter

cru-del-tà, in tan-ta cru-del-tà, cru-del-tà, cru-del-
 Va-ter-herz? kann diess ein Va-ter-herz, ein Va-ter-herz, ein Va-ter-

cru-del-tà, è giu-sta cru-del-tà, cru-del-tà, cru-del-
 Wuth gerecht, ist sei-ne Wuth gerecht, sei-ne Wuth ist ge-

cru-del-tà, can-gia-ta in cru-del-tà, in cru-del-tà, in cru-del-
 Au-gen fort! aus mei-ten Au-gen fort! nun fort von mir! nun fort von

nò, non sà.
Heu' und Schmerz.

tà, cru...del...tà.
herx, ein Va...ter...herx.

tà, cru...del...tà.
recht, ist ge...recht.

tà, in cru...del...tà.
mir! nun fort von mir!

The musical score consists of five systems. The first system is a vocal line with lyrics. The second system is another vocal line with lyrics. The third system is a vocal line with lyrics. The fourth system is a vocal line with lyrics. The fifth system is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with complex chordal and melodic patterns.

Fine del Atto secondo.

ATTO TERZO.

N^o 10. *And^{te} maestoso.*

Recitativo

Desd.

Ah!
Ahh!

Emil.

Dagl' af-fanni op-pressa parmi fuor di se stessa. Che mai fa-rò? chi mi consi-glia? oh cie-lo! per-chè
Ihrem Leiden er-lieget hier die arme Verlassne! sende nur Trost in ihre Seele, o Himmel! sollten

Desd. *Emil.*

tanto ti mostri a noi se-vero? Ah nò, di ri-ve-derlo io più non spero! Rinco-rati, m'ascolta!
Thränen des Kummers dich nicht versöhnen? Nur ihn wieder zu sehen hoff ich ver-gebens! Er-ho-le dich und hö-re!

in me tu versa tut-toil tuo duol. Nell' a-mistà sol-tanto
an meinen Busen schmie-ge dein Haupt. Lass in der Freundschaft Arme

Desd.

puoi ri-tro-var alcun conforto: ah parla. Che mai dirti poss-i-o ti par--li il mio dolor.
dein leidend Herz Erholung finden; nun rede. Ach, was soll ich dir sagen, mein Schmerz spricht laut zu dir

Emil.

il pian - to mio Quanto mi fai pie - tà, ma almen pro - cura da saggia che tu
 im heißen Strom der Thränen. Ich chre deinen Schmerz; doch fasse Muth! in der Stun - de der

Desd.

sci di dar tregua per poco al - le tue pene Che dici? che mai pensi? In odio al cielo,
 Leiden prüft das Schicksal hier - nieden die starke Seele. *Allegro* Wie soll ich nicht erliegen? gehasst vom Himmel!

al mio padre, a me stessa... in duro e siglio condannato per sempre il caro spo - so... come tro - var poss'
 von dem Vater! mir selbst zum Abscheu... fern von den Gränzen süßer Heimath auf immer verbannt mein Gat - te! Kann je mein Herz noch

Gondoliere

i - o tregua, o ri - poso? Nes - sun maggior do -
 hoffen, dass Friede einst ihn werde. Das Schrecklich - ste, der

Masstose pp

lo -- re, nessun maggior do-lo -- re che ricor-dar -- si del tempo fe-li -- ce nella mi-
 Lei -- den, das schrecklichste der Lei -- den ist die Er-inn-ung entflohe-ner Freu -- den in Unglücks-

se --- --- ria, che ricor-dar-si del tempo fe-li -- ce nella mise --
 ta --- --- gen, ist die Erinnerung ent-flohe-ner Freu-den in Unglücksta ---

ria.
 gen!

Desd.
 Ah come infino al
 Wie dringt zu meinem

cuore giungon quei dolci ac-centi! chi sei che così canti? ah tu rammenti lo stato mio crudele! E' il gondo-
 Herzen sanft dieser Töne Laut! wer bist du, o holde Stimme, die ihre Klagen in meinem Kümer mangel? Es ist der

Emil.

liere, che cantando in — ganna il cammin sulla placi-da la-guna, pensando ai figli, mentre il ciel s'im-
 Schiffer, der vom Ufer in die wogen-de See mit der leichten Fähre stösset, bei nahem Sturme der Lie-be ge-

f

Desd.

bruna O lui fe - li-ce! almen ritorna al seno dopo i trava - gli di col -- lei che gli a - ma,
 denkend! Wohl ihm, dem Guten! kehrt er nach Tages -- arbeit müde zur Hütte, harret sein ein Liebend Weib! Nur

p

lo più tornar-vi nò non po - trò. Che miro? s'ac-cresce il suo dolor. I -
 mich al - lei - ne flicht al - te Freude! Die Arme, ach! lebet nur ihrem Schmerz, lo.

Andante p

Emil.

saura! I - saura! Essa la - mica appella, che all'Africa in-vo - lata a se vi - cino qui
 rinde! Clorin - de! Sie ruft der Freundin Namen. A - frika's glühnde Zone war ihre Heimath, sie ver-

p

Desd. *Emil.*

crebbe e qui morro. Infe- li- ce, tu fosti al par di me, ma or tu riposi in pace. O quan- to è
 blühte auf fremden Boden! Ja, vertraut mit dem Unglück warst du gleich mir; doch im Grabe ward dir Ruhe. Ein trauernd

Desd.

ver che rattia un co- re op- presso si ri- ducon gl' af- fanni. Oh tu del mio do- lor dol- ce i- stru-
 Herz sucht selbst an frem- den Leiden, seinen Gram zu er- nähren! Du meines Kumers Vertraute! komm hol- de

mento! io ti ri- prendo ancora, e u- nisco al mesto canto i so- spi- ri d'I- sau- ra,
 Laute! lass in trauernden Ak- korden noch einmal Clo- rindens Klagen, ih- res Herzens stil- le Sehnsucht!

ed il mio pianto.
 sanft mir ertönen.

Adagio *Affettuoso* *dol*

First system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.

Second system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.

Third system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: *As-si-sa a piè dun*

Desd.

Im Schatten cì-ner

Fourth system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: *sa-lice, immer-sa nel do-lo-re giac-ca tra-fit-ta Isau-ra dal più crude - le a-mo--re*

Lin-de, das Herz voll stillem Sch - nen, das Au - ge feucht von Thränen, sass trauernd einst Elo-rin -- de;

laurafrairami flebi-le ne ri-pe-te - - va il suon.
die kühlen Abendwin - de beweg-ten sanft das Laub.

I ruscelletti lim-pi - di a cal-di suoi so-
Und von be-moostem Fels - ge - stein stürzt sich die Sil-ber-

spi - ri il mor-mo - rio me - sce - va - no de lor di-ver - - si gi - - ri:
quel - le, es spie - gelt sich im A - bend - schein hell schimmernd die leichte Wel - - le;

lau - rafrai rami flebi - le ne ri - pe - te - - va il suon.
sie hört des Baches Rauschen nicht, bald ward dem Küm - mer sie zum Raub.

Sal - - te d'amor de - li - zia,
Doch aus - ge - rit - ten hat ihr Herz

om - bra pie - ta appre - sta, di mie scia - gu - re immemo - re all'urna mia fu - ne - sta,
nach langen Le - bens - Kun - mer; nicht stört die Sor - ge und der Schmerz des Todes ew' - gen Schlummer; des

Recit.
ne più ripe - ta lau - ra de miei la - menti il suon. Che dissi! ah m'ingannai! non è del canto
Mü - leids from - me äh - re - weih ich noch segnend ihren Staub. Verzeihe! ach! ich verlor mich; denn also endet nicht dies

questo il lugubre fin, mäs - colta!
trau - - riges Lied, ja höre!

Allegro *l'ècho di vento*

Emil.

Oh Dio! qual mai strepito è questo! qual presag-gio fu-ne-sto! Non pav-en-tar! ri-mira,
 O Himmel! welche Ahnung ergreift mich! ach ich zittere vor Schrecken. O fürchte nichts, seg ruhig!

Desd.

impe - tuoso vento è quel, che spira. Io crede-va, che al-cuno.. Oh co-me il cielo s'unisce a miei la-
 es klir - ren die Fenster, vom Sturm er-schüttert. Ach ich glaubte, dass Jemand... Selbst die Na - tur ist heut im furchtbarn

menti! ascol-ta il fin de do-lo-rosi ac-centi. *Tempo 1^{mo}*
Aufuhr! so höre denn auch noch das End vom Liede.

Ma stanca al fin di spar-gere mesti so-spi-ri, e pian - to, mo-ri l'afflit ta
 Versiegt war ihrer Thrä-nen Lauf: dass Gott sich ihr er - bar - - me, blickt seh - nend sie zum

ver-gi-ne ah! di quel salce ac-can - - to, ma stan-ca al fin di pian-gere, mo-ri lafflit - ta
 Himmel auf, und sank in To-des Ar - - me; dass Gott sich ihr er-bär-me, ach! blickt schneud sie zum

Recit.
 ver-gine mo-ri... Che duol! l'im-grato! l'ingrato! Ohime che il pianto prose-
 Himmel auf, und starb!... Fluch dir, treulöser Verrä-ther! Lass mich nun weinen; ach, es

guir non mi fa; parti! ri-cevi da labbri dell'a-
 bricht mir das Herz! ge-he, verlass mich! diesen Kuss giebt die

Emil.
 mica il bacio estre-mo. Ah che dici!... Ubbi - disco... oh co-me io tremo!
 Freundin dir noch zum Abschied! Ach, ich sollte dich ver-lassen!... mir ahndet nichts Gutes!

Andante

Desd.

Deh calma, oh ciel, nel son - no per po - co le mie pe - ne, finche l'a - ma - to
 Von Leiden schmer, und Kum - mer, schliesst sich mein mü - des Au - ge; sende mir sanften

p

be - - ne mi venga a con - so - lar. Se poi son va - ni preghi. di mia brev'urna in
 Schlu - mer, All - gü - ti - ger, her - ab! Kann nie mehr den Ge - lieb - ten mein trauernd - Herz er -

se - - no di pianto venga al me - no il ce - - ne - rea bagnar, si si il ce - ne - re a ba -
 sch - - nen, dann weih er sei - ne Thrä - nen einst mei - nem frühen Grab, weih sie einst mei - nem frü - hen

gnar.
Grat.

Maestoso

pp

ff *p*

Otello

Eccomi giunto inos-ser-vato, e solo nella stan-za fa-tale. Ja-go invo-
 Endlich erreicht ich durch unter-irdische Ge-wölbe diess oer-ö-de-te Ge-mach. Ja-go, ent-

l'ommi al mio vien pe-ri-glio. Egli i miei passi di-ri-gere qui seppe. Il si-
 riss mich der drohenden Ge-fuhr, führte unbe-merkt mich, meinem Schicksal ent-gegen. Diese

lenzio m'addita, chella di mia partenza o-mai si-cura so-ma il ri-vale, e più di me non
 Stille verr'ath mir, dass sie auf offner See fern mich schon w'ahnen; Höllen-ge-danke! wenn von Rodrigo jetzt sie

cura. trüunte; Quanto t'in-ganni, o-ra egli al suol tra-fitto... che dis-si? Ah omai si
 doch du be-trugst dich! seine See-le ist ent-fliehen... was sagt' ich? Ha! und ich

compia il mio de litto!
 wanke nun so nah am Ziele!

Che miro! aimè! quegl' occhi abbenchè chiusi pur mi par - lano al cor!
Wie reizend spricht selbst im Schlummer mir an die Seele dieses freund - li - che Auge!

ah quel volto, in qui na - tura im - presi più bei i pregi suoi mi col - pisce marresta.
ha! wie diese hol - de Anmuth, die - se hei - li - ge Ruhe der Unschuld meine Rache ent - waffnet! Für

Ma se mia più non è ... perchè ser - barlo? struggasi ... e chi mai puote ri - pro - dur — ne le - gual!
mich ist sie da - hin! warum noch Mitleid? nimmermehr! doch kalt vernichten könntest du ihres Lebens' Blume?

È sua la colpa, se il mio temuto as - petto l'allon - tana da me? perchè unsembiante barba - ro ciel non
ist sie denn strafbar, dass die fündli - che Na - tur diese Farbe mir gab? warum versag - te der Him - mel mir ein

darmi, in cui scol-pito si ve-desse il mio cor? forse... che allora... che dico! eil tradi-
 Antlitz, das ihr die Ge-fühle meiner Seele verrieth; vielleicht - doch endlich - was sagt ich - ha! rächen!

mento non merta il mio ri-gor? mora l'in-degna!
 will ich nun diess verschmähte Herz; ja, ja sie sterbe!

Ahi trema il braccio ancor: crudele in-dugio! Ec-co-ne la ca-gion... tol-gasi...
 Noch immer zittert mein Arm, woher diess Laidern! hier dieser Pachel Schein fort damit!

O notte che mi deve sul ciglio eterna-mente colle tene-bre sue coprir l'or-ro-re di questo infausto
 O Nacht ver-hülle mit deinen Finster-nissen auf ewig meinen Blicken all den Schauer von diesem Unglücks-

Desd. (sognando) *Otello*

giorno. Ama-to ben. Che sento! a chi quel no-me? Sogna, o è pur desta!
 Tage. O du, mein Theurer! Was hör' ich! wess' Namen nannte sie? sie träumet; oder wachst sie?

Ah! che trailampi cielo a me più chiaro il
 Hier dieser Feuer-blitze fürchtbaras Leuchten ent-

suo de-litto ad-di-ta, e a compir la vendet-ta il ciel m'in-vi-ta.
 hülte mir ihr Ver-brechen; ja, es fordert der Himmel mich auf zur Rache.

Otello *Desd.*

In-degna! Ahimè! che veggo! come mai qui giun-gesti? come tu
 Treulo-se! Weh mir! was seh' ich! wie ge-langtest du zu mir? und du

puoi? ma no... contenta io toffro in-merl mio petto, se piu quell' alma tua pieta non
 könntest - doch nein! sieh hier dein Opfer, mehrlos steht es vor dir! längst erloschen in deiner Brust ist je-des

Otello sente... La tra-di - sti o crude-le!
Mitleid. Du, Grausame! hast es verrathen.

Desd. Sono inno - cente. Ed osi ancor, spergiura!
 Ach, ich bin schuldlos! Du wagst es noch, Verworfen!

piu frenar - mi non so rabbia, di - spetto mi trafig - gono a gara! Ah
 nicht mehr bezähm' ich meine Wuth! Abscheu, Ver - achtung ja bestärmen meine Seele. Mein

padre! ah che mai feci! è sol col-pa la mia da-ver-ti-a-mata, Ucci-dimi se
 Vater! schwerbüsst deine Tochter die Verirrung des Herzens mit ih-rem Leben! Ermorde nun dein

Duetto. Desd.

vuoi, perfi - do! in - grato! Non ar - re - sta - re il colpo... vibra - lo,
 Opfer; Grau - sa - mer! voll - ende! Schleudre nach mir den Mordstahl! tödte mich!

f *Allegro* *f*

vi - bra - lo a que - - - sto co - re,
 töd - te mich! ich sterb mit Freu - den!

sfo - - ga il tuo reo fu - - ro - - re, intre - - pi - - da
 mö - - ge dein Aug sich wei - - den an mei - - nem letz - -

mor - - rò, sfo - ga, sfo - ga, intre - pi - da mor - rò, in - tre - -
 ten Schmerz, wei - de dein Au - ge an mei - nem To - - desschmerz, an mei - -

pi-da mor-rò, in-tre-pi-da mor-rò, intre-pi-da mor-
 nem To-des-schmerz, an meinem To-des-schmerz, an meinem To-des-

Otello

rò. Ma sappi, ma sap-pi pria che mo-ri per tuo mag-
 schmerz. Doch wisse, in letz-ten To-des-kam-pfe zu mehren,

gior, maggior tor-mento, sappi, che già il tuo be-
 mehren dei-ne Qua-len, wisse: durch Ja-go's Mordstahl ist

ne è spen-to: che Ja-go il tru-ci-do sap-pi,
 ge-fal-len, der mir dein Herz ent-wandt; wis-se,

sap -- pi che già il tuo be -- ne è spento: che Ja -- go il tru -- ci -- dò, che Ja -- go il tru -- ci --
 wis -- se, durch Ja -- go's Hand ist ge -- fallen, der mir dein Herz ent -- wand, der mir dein Herz ent --

do, che Jago il tru -- -- ci -- do, che Jago il tru -- -- ci -- do. Che ascolto!
 wand, zertrennt hat er diess Band, zertrennt hat er die -- ses Band. Was hör' ich!

Desd.

oh Dio! fi -- dar -- tia lui po -- te -- sti? a un vi -- le tra -- di -- tor?
 o Himmel! dem niedrig -- sten Fer -- rä -- ther, ach! könn -- test du ver -- traun?

Otello.

Ah! vile ben com --
 Ha Elen -- de! wohl be --

prendo, perchè così ta-diri, perchè così, così ta-diri; ma inu - - - ti-
 greif ich, warum du so er-glühest, warum du so, ja so er-glühest; doch nun - - - mer-

p

Desd. *Otello*
 le sospiri or par - - - tono dal cor. Ah crudel! Oh
 mehr entrichest du mei - - - ner Ra - che dich. Ha Barbar! Ja,

Desd. *Otello*
 rabbia! io fremo! Oh qual gior-no! Il gior-no e-
 zitt-re! Schamlose! Tag des Jammers! Für dich wird, Ver-

Des. *Otel.*
 stremo. Che mai dici? a te sa-rà
 warfic! Hab Erbarmen! dein letzter es seyn

Allegro agitato
pp

Des.

Not — te per
Schreck — kens — nacht

Otello

Not — te per me fu — nesta!
Schreck — kensnacht der Em — pörung!

me fu — nesta! fie — ra crudel tem — pesta!
der Em — pörung! schaur — li — che Wet — — ter — stürme!

fic — — ra crudel tem — pesta!
schaur — li — che Wet — — — ter — stürme!

accre — — sci in me coi fulmini,
bei die — — — ser Blitz — — — ze Leuch — ten,

accre — — sci co' tuoi fulmini, col tuo fra.
bei die — — ser Blitz — — — ze Leuchten, der Don — ner

p

f

il tuo fra-go — — — re or-ri-bi-le ac-cre-sci
 der Don-ner fürcht — — — barm Kra-chen er-star-ret

go — — — re or-ri-bi-le ac-cre — — — sci tu accre-
 fürcht — — — barm Kra-chen, entflam — — — met, entflammt

tu accre — — — sci i pal — — — pi-ti lor-
 er-star — — — ret in To — — — des-angst mein/

— sei il mio fu-ror! tu accre-sci
 — sich mei-ne Wuth! ent-flam-met

ror, tu accre-sci i pal — — pi-ti e lor-ror; terri-bil
 Blut, er-star-ret vor To — — — des-angst mein Blut; o Nacht des

tu accre — — — sci, tu ac-cre — — — sci il mio fu-ror;
 ver-mehrt — — — ret, ver-mehrt sich mei-ne Wuth;

not — — — te ac — cre — sci in me co' ful — mini i
 Jam — — — mers! bei die — ser Blix — ze Leuch — ten er —

terri — bil not — — — te ac — cre — sci co' tuoi ful — mini ac —
 o Nacht des Schreck! kens! bei die — ser Blix — ze Leuch — ten per —

pal — piti lor — ror, tu ac — cre — sci in me co' ful — mi — ni il
 star — ret mir das Blut, bei die — ser Blix — ze Leuch — ten, bei der

cre — sci il mio fu — ror, ac — cre — sci co' tuoi
 mehr sich mei — ne Wuth, ja, die — ser Blix — ze

smorz *p* *>* *crus* *>* *>* *>* *>*

tuo frago — re or — ri — bi — le i pal — pitie lor — — ror.
 Donner fürchtbar'm Krachen, ha! erstarrt vor Angst mein Blut.

ful — mi — ni col tuo frago — re or — ri — bile lor — — ror.
 Leuchten, es entflammet, es entflammet meine Wuth.

f *ff*

Desd.

Oh ciel se me pu
Fühlst du denn kein Er-

ni sci?
bar men?

è giu - - - sto,
voll En - - - de,

e giu - - - sto il
Grausa - - - mer,

Ocello

tuo rigor. Tu d'in - - - sultar - - - mi ardi - - - sci!
mei ne Pen. Bald soll in To - - - des Ar - - - men,

ed i - - - o,
Treulo - - - se,

ed io 'mar - re - sto ancor?
erfüllt dein Schick - sal seyn.

Desd. *Otello*

Uc - ci - dimi... taf - fret - ta, sa - zia - ti al fin crudel! Si compia la ven-
 So morde mich; hier biet' ich dir mei - ne Brust, Barbar! So fall' der Ra - die

Desd. *Otello*

detta. *Opfer.* Ahimè! *Mo -*
 Weh' mir! *Fahr*
sva

ri infedel!
hin! es ist geschehn.

ff *p*

Che sento...
Was hör ich?

ff *p*

Lucio di dentro

chi batte?
sie kommen!

O - tel - - lo!
O - tel - - lo!

Otello

Qual vo - - ce!
Wer ruft mich!

oc - - cul - - ta - - ti a -
o Nacht! mit dei - ner

tro - - ce ri - mor - - so del cor.
Hül - - le be - dek - - ke die - se That.

Luc. Otello Luc. Otello

Rodri - go! Egli è salvo E Jago! Pe - risce. Ah chi lo pu -
Rodri - go! Ist ge - rettet! Und Jago! Das Opfer. Wer gab ihm den

Luc. *Y* Otello Luc.

nisci? Il cielo, la-mor... Che dici? che dici? tu credi? Ei stes-so la
 Tod? Die Rache des Himmels! Ist's möglich? was sagst du? er sollte... Schon ster-bend ent-

Otello

tra-me, le per-fi-de bra-me sorpre-so svelò. Che ascol-to! che dici mai!
 hüll-te das schwarze Ge-ve-be der Bosheit sein Mund. Ha, was hör' ich! ach, ist's möglich!

Luc.

Ah, già tut-ti deh mi--ra con-tenti,
 Ja, die Freude, sie strahlt aus je-dem Blicke,

> p

Otello

ah già tut-ti deh mi--ra con-tenti... Ah tan-ti tormenti più
 sich vernich-tet das Werk voll Trug und Tücke. Bei so vie-len Qualen er-

reg ger non sò, ah tan - ti tormenti più reg - ger non sò.
 liegt mei-ne Kraft, bei so vie - len Qualen erliegt mei-ne Kraft.

Doge
 Per me la tua col - pa per -
 Dir kin-det Ver-ge - - bung durch

Elmir. *Rodr.*
 do - no il Se - nato. Già rie-do pla-ca - - to qual pa-dre al tuo sen. Il per - fi - do
 mich der Se - nat an. Dich schloss ich als Va - - ter versöhnt an mein Herz. Ach! Ja - go's Be -

Ja - go, il per - - fi - do Ja - go can - gio nel mio pet - to lo sde - no in af -
 kennniss, sein lat - - tes Be - kennniss er - füllt mich mit Reu - e, nun kehrt ihr auf

Otello

fetto ti ce-do il tuo ben, si ti ce-do il tuo ben. Che
 neue als Gat - - te zurück; ja, ge - - niesse nan dein Glück. Ent -

Doga

CORO Che gioja! Ac -
 Em -

Otello

pe - - na. O Wonne! Che pe - - na. O Wonne!
 setz - - - lich! O Schick - - sal!

Rodr.

co - - gli nel co - re il pu - bli - co a - mo - re la
 pfan - - ge als Kei - chen der Freund - schaft und Lie - be, die

cres

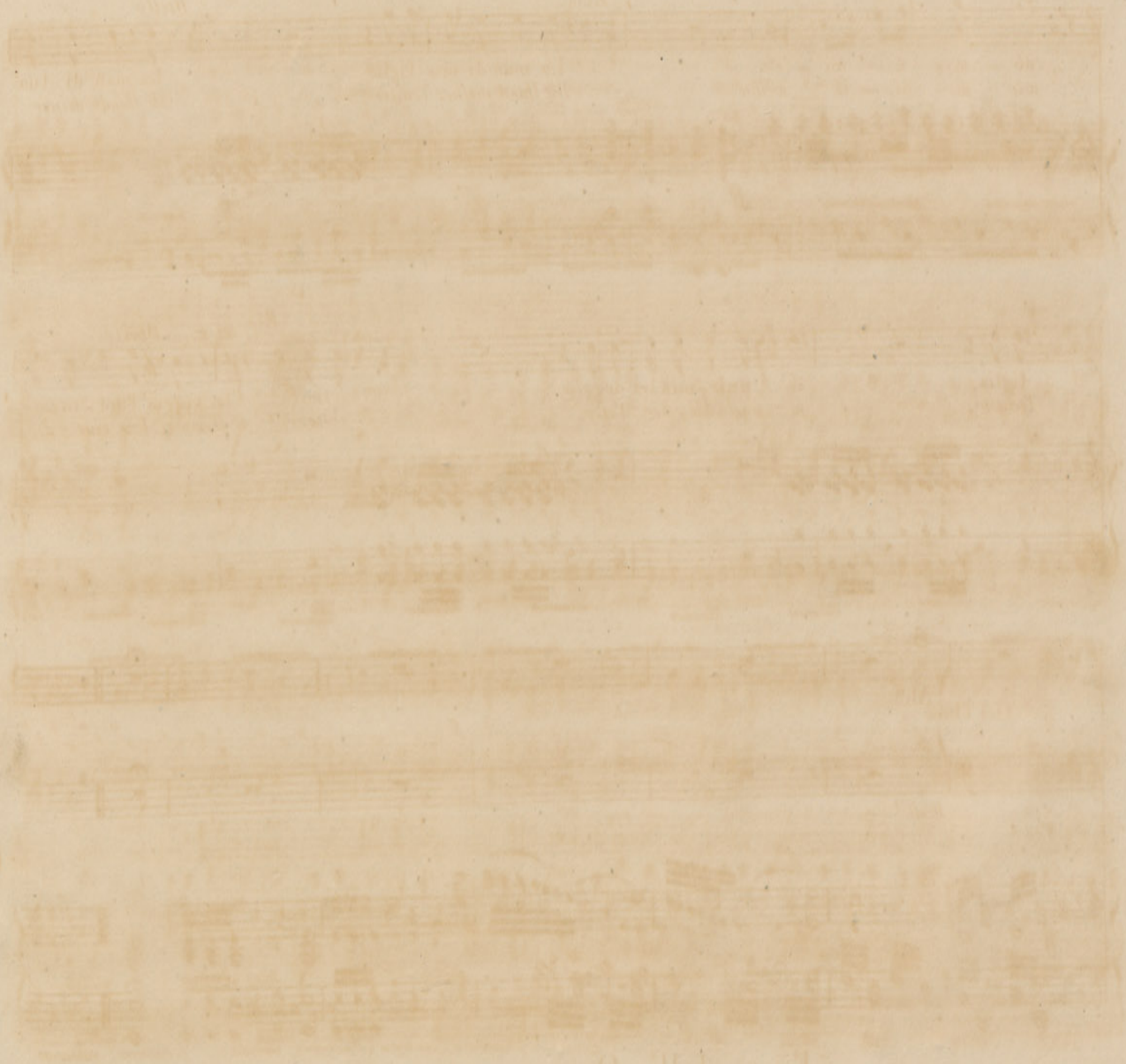
no - stra a - mi - stà. *Elm.* La man di mia figlia... *Otello*
 mir dir heu - te wehn. Die Hand meiner Tochter... La man di tua
 Die Hand deiner

figlia... *Elm.* si... unir-mia lei deggio... *Otello*
 Tochter... ja, unglückli-cher Vater, rimira... Che veggio! Puni - to mia
 enstarre! O Himmel! Uns eine der

TUTTI Ah!
 vrä... Tod! Weh!

ff

Fine dell' Opera.



Fin dell'Opera

